

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **72 (1954)**

Heft 136

PDF erstellt am: **21.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 136

Bern, Dienstag 15. Juni 1954

72. Jahrgang — 72<sup>me</sup> année

Berne, mardi 15 juin 1954

N<sup>o</sup> 136

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21650  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21650  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
 Geschäftseröffnungsverbote - Sperrfristen gemäss Ausverkaufsordnung (3 Publikationen).  
 Diener & Co. AG., Zürich 6.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Spanien: Einfuhrerleichterungen. — Espagne: Facilités d'importation.  
 Le commerce extérieur de la Suisse en mai 1954.  
 Grossbritannien: Liberalisierung der Einfuhr. — Grande-Bretagne: Libéralisation de l'importation.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

##### Bereinigungsverfahren

##### I. Gemäss Art. 870 ZGB

Es werden vermisst:

1. Gült von Fr. 190.48, angegangen 1. Mai 1789, haftend auf Liegenschaft «Wald» in der Gemeinde Flühli, des Josef Schmid sel. Erben, Flühli.
2. Gült von Fr. 190.48, angegangen 16. März 1816, haftend auf Liegenschaft «Sageliboden» in der Gemeinde Flühli, des Louis Bucher, Kriens.
3. Gült von Fr. 190.48, angegangen 11. November ?, haftend auf der Liegenschaft «Schöniseil» in der Gemeinde Flühli, des Siegfried Schmidiger, Flühli.
4. Gült von Fr. 380.95, angegangen 15. März 1875, haftend auf der Liegenschaft «Hufschmidtenhaus» in der Gemeinde Flühli, des Simon Lötscher, Flühli.

Die Inhaber dieser Titel werden aufgefordert, dieselben binnen Jahresfrist seit Publikation bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, andernfalls die Kraftloserklärung erfolgt.

##### II. Gemäss Art. 871 ZGB

Die nachfolgenden Grundpfandtitel mussten seit mehr als zehn Jahren nicht mehr verzinst werden, die Gläubiger sind unbekannt:

1. Transfix. Gült von Fr. 110.48 urspr. 100 Gl., angegangen 24. Februar 1865, haftend auf der Liegenschaft «Schöniseil» in der Gemeinde Flühli, des Siegfried Schmidiger, Flühli.
2. Gült von Fr. 190.48, angegangen 11. November ?.
3. Gült von Fr. 190.48, angegangen 15. März 1782, beide haftend auf der Liegenschaft «Wald» in der Gemeinde Flühli, des Rudolf Bieri, Sachseln.
4. Gült von Fr. 190.48, angegangen 11. November ?, haftend auf der Liegenschaft «Heidigbühl» in der Gemeinde Flühli, des Eduard Bieri, Flühli.
5. Gült von Fr. 380.95, angegangen 15. März 1832.
6. Gült von Fr. 204.56, angegangen 15. März 1819.
7. Gült von Fr. 200.—, angegangen 1. Januar 1836.
8. Gült von Fr. 400.—, angegangen 15. März 1845, alle vier haftend auf der Liegenschaft «Sageliboden» in der Gemeinde Flühli, des Louis Bucher, Kriens.
9. Gült von Fr. 190.48, angegangen 15. März ?, haftend auf der Sömmerung «Schwändeli» in der Gemeinde Flühli der Alppenossenschaft Dorf-Schwändeli, Flühli,  $\frac{1}{4}$  Anteil des Theodor Emmenegger, Flühli.

Die unbekanntesten Gläubiger werden aufgefordert, sich binnen Jahresfrist seit Publikation, unter Vorlage der Titel, bei der unterzeichneten Amtsstelle zu melden, andernfalls die Titel kraftlos erklärt und die Pfandstellen frei werden. (311<sup>a</sup>)

Entlebuch, den 7. Juni 1954.

Der Amtsgerichtspräsident von Entlebuch:  
 Dr. W. Unternährer.

Die Kraftloserklärung der vier Aktien des Zoologischen Gartens Basel, Nrn. 519 und 942, lautend auf den Namen von Dr. Hildebrand von Roten, Nr. 404, lautend auf den Namen von Frau Lina Hufschmid, Nr. 906 auf den Namen von F. Kuentzi-Lotz lautend, wird begehrt. Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 22. Mai 1954 und vom 29. Mai 1954 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diese Titel innert sechs Monaten, d. h. bis 3. Dezember 1954, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die vorstehend genannten Aktiven nach Ablauf der Frist für kraftlos erklärt werden. (296<sup>a</sup>)

Basel, den 1. Juni 1954.

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt.

Der allfällige Inhaber des nachgenannten Schuldbriefes wird hiermit aufgefordert, ihn bis zum 13. Februar 1955 dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst dessen Kraftloserklärung erfolgt:

Schuldbrief vom 10. November 1918, von Fr. 2493.65, lastend auf Grundbuch Egerkingen Nr. 483 im III. Range.

Gläubiger zur Zeit der Errichtung: Frau Rosalia Rauber-Schürmann, 1858, in Egerkingen.

Schuldner zur Zeit der Errichtung: Bernhard Rauber-Schärer, Philipp sel. 1887, pens. Werkstättearbeiter, in Egerkingen. (121<sup>a</sup>)

Balsthal, den 9. Februar 1954.

Der Amtsgerichtspräsident von Balsthal:  
 W. Wyss.

Es wird folgende Schuldurkunde vermisst: Inhaberschuldbrief von Fr. 6000, datiert vom 22. April 1942, lautend auf Frau Bertha Esslinger-Grob, Bülach, als ursprüngliche Schuldnerin und lastend im 2. Rang auf deren Liegenschaft Assekuranz-Nr. 455 an der Kasernenstrasse in Niederflachs-Bülach (Grundprotokoll Bülach Bd. 38, S. 193), welche unter Ueberbindung dieser Schuld am 1. Juli 1942 in das Eigentum des Arthur Knöfler-Eugster, Metzgermeister, Bülach, übergegangen ist.

Der unbekannteste Inhaber dieses Schuldbriefes und jedermann, der über diesen Auskunft geben kann, wird hiermit aufgefordert, sich binnen Jahresfrist von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an auf der Bezirksgerichtskanzlei Bülach zu melden bzw. den Schuldbrief vorzulegen, ansonst dieser als kraftlos erklärt würde. (129<sup>a</sup>)

Bülach, den 12. Februar 1954.

Im Namen des Bezirksamtes Bülach,  
 der Gerichtsschreiber: Dr. Messmer.

Es werden vermisst:

1. Schuldbrief vom 11. April 1912, von Fr. 820, lastend auf den Liegenschaften Grundbuch Buch (Schf.) Nrn. 1262 und 2247 und lautend auf Jakob Brüttsch, 1872, Konrads, Landwirt, in Buch (Schf.) als Schuldner und Grundeigentümer und auf die Spar- und Leihkasse Ramsen als Gläubigerin.

2. Schuldbrief vom 1. Oktober 1928, von Fr. 3500, lastend auf der Liegenschaft Grundbuch Buch (Schf.) Nr. 397 und lautend auf Gottlieb Ruh-Brüttsch, 1891, Gottliebs, Landwirt, in Buch (Schf.) als Schuldner und Grundeigentümer und auf die Spar- und Leihkasse Ramsen als Gläubigerin.

Die allfälligen Inhaber dieser Titel werden aufgefordert, diese innert Jahresfrist, gerechnet vom 26. Februar 1954 an, dem Bezirksrichter Stein vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (154<sup>a</sup>)

Schaffhausen, den 19. Februar 1954.

Gerichtskanzlei I. Instanz Schaffhausen:  
 Dr. H. P. Fischer, Gerichtsschreiber.

Es werden vermisst:

1. Der auf der Parzelle Nr. 341 des Grundbuches von Rüegsau lastende Namensschuldbrief vom 12. Dezember 1928 von Fr. 10 000, lautend auf Jakob Keller, Landwirt, Winterholz, Rüegsau, und zugunsten von Fräulein Hedwig Keller, nunmehr Ehefrau des Werner Bill, Kirchberg.

2. Der auf der Parzelle Nr. 769 des Grundbuches von Rüegsau lastende Eigentümerschuldbrief vom 23. Dezember 1932 von Fr. 5000 zugunsten des Jakob Keller, Winterholz, Rüegsau.

Die allfälligen Inhaber werden aufgefordert, die Titel binnen Jahresfrist dem Richteramt Trachselwald vorzulegen, ansonst sie kraftlos erklärt werden. Trachselwald, den 8. Juni 1954. (312<sup>a</sup>)

Der Gerichtspräsident:  
 P. Grossenbacher.

Es werden die nachfolgenden auf den Inhaber lautenden Obligationen der Luzerner Landbank Aktiengesellschaft, Niederlassung Willisau, vermisst:

- Fr. 1000 Nr. W 12246 mit Coupons pro 15. März 1955/65
- Fr. 1000 Nr. W 12249 mit Coupons pro 29. März 1955/65
- Fr. 1000 Nr. W 12267 mit Coupons pro 19. April 1954/65
- Fr. 1000 Nr. W 12268 mit Coupons pro 25. April 1954/65
- Fr. 1000 Nr. W 12269 mit Coupons pro 25. April 1954/65
- Fr. 1000 Nr. W 12270 mit Coupons pro 29. April 1954/65

Es ergeht an den oder die Inhaber die Aufforderung, diese Obligationen binnen 6 Monaten, vom Tage der ersten Bekanntgabe an gerechnet, der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (308<sup>a</sup>)

Willisau, den 5. Juni 1954.

Der Amtsgerichtspräsident von Willisau:  
 Dr. Wiprächtiger.

Es wird, weil vermisst, aufgerufen: Gült von Fr. 3000, angegangen 6. April 1893, haftend auf Steinerweid, Ufhusen, errichtet von Kaspar Glauser, Ufhusen. Gegenwärtiger Schuldner und Unterpfandsigentümer: Albert Glauser-Dubach, Ufhusen.

In Anwendung von Art. 870 ZGB wird hiermit der Inhaber der genannten Gült aufgefordert, diese binnen Jahresfrist bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (309<sup>a</sup>)

Willisau, den 5. Juni 1954.

Der Amtsgerichtspräsident von Willisau:  
Dr. Wiprächtiger.

Es wird vermisst: Obligation Nr. 588, von Fr. 5000, nebst Zinscoupons per 15. Mai 1954, 15. Mai 1955 und 15. Mai 1956, lautend auf Fritz Tellenbach, 1892, Landwirt, in Hornussen, als Gläubiger, und die Darlehenskasse Hornussen, als Schuldnerin.

Der Inhaber dieses Wertpapiers wird aufgefordert, dasselbe innert Halbjahresfrist, vom erstmaligen Erscheinen dieser Publikation an gerechnet, dem Bezirksgericht Laufenburg vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (318<sup>a</sup>)

Laufenburg, den 3. Juni 1954.

Bezirksgericht.

Le président du Tribunal du district de Delémont somme le détenteur inconnu de la cédule hypothécaire en 1<sup>er</sup> rang souscrite par Joseph Rais, cultivateur, à Vermes, actuellement au profit de la Caisse hypothécaire du canton de Berne, inscrite au Registre foncier à Delémont le 16 décembre 1931, à Série II n° 1505 g. i. d'un montant de 30 000 fr. grevant l'immeuble feuillet 1961 de Vicques (ancien cadastre feuillets 3552 [E 755] et 3553 [E 756]) appartenant à Dominé Emile, Ernest et Gustave à Vicques, de se faire connaître au greffe du Tribunal de Delémont, jusqu'au 20 juin 1955, faute de quoi le juge en prononcera l'annulation. (326<sup>a</sup>)

Delémont, le 12 juin 1954.

Le président du Tribunal:  
Ceppi.

Le titre suivant, cédule hypothécaire de Fr. 8000.— au porteur, inscrite au registre foncier de Moutier le 23 octobre 1936, à Série II g, n° 5450, grevant en 3<sup>e</sup> rang les immeubles ci-après décrits appartenant à Dame Hermine Leiser née Witschi, ménagère, à Cortébert, a été égaré:

Feuil. N°	Lieux dits:	Ban de Roches:		Val. off. Fr. 1000.—
		Nature	Conten. h.a.c.	
455	Montagne de Moutier, habitation, grange, écurie, assurés sous N° 49 pour Fr. 21 000.—, habitation, restaurant, grange, écurie, assurés sous N° 50 pour Fr. 43 600.—, remise, garage, assurés sous N° 49 A pour Fr. 4600.—, poulailler, assuré sous N° 49 B pour Fr. 800.—, scierie, assurée sous N° 50 A pour Fr. 1600.—, assise, aïance, pré, pâturage, forêt, chemin	24.07.21	39 410.—	
<b>Ban de Moutier:</b>				
1127	Pré mal marié, Sur la Roche: pré, pâturage	12.31.15	11 950.—	
1126	L'Arceut: pâturage	2.60.25	780.—	
		<b>Totaux</b>	<b>38.98.61</b>	<b>52 140.—</b>

Le détenteur éventuel de cette cédule hypothécaire est sommé de la présenter au juge soussigné dans le délai d'un an à compter de la date de la première publication de la présente sommation dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

Moutier, le 12 juin 1954.

Le président du Tribunal:  
Benoit.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

10. Juni 1954.

**Brauviehzuchtgenossenschaft Glattfelden und Umgebung**, in Glattfelden. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 31. Oktober 1953 und 24. März 1954 eine Genossenschaft, welche die Förderung der Brauviehzucht zum Zwecke hat. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder solidarisch. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Der Präsident oder der Vizepräsident führt mit dem Aktuar Kollektivunterschrift. Dem Vorstand gehören an: Emil Stark, von Bühler (App. A.-Rh.), in Glattfelden (Zürich), als Präsident; Johann Ludescher, von Eggersriet (St. Gallen), in Glattfelden (Zürich), als Vizepräsident und Kassier, und Rudolf Meier, von und in Glattfelden (Zürich), als Aktuar. Geschäftsdomizil: Wölflihalde (bei Emil Stark).

10. Juni 1954.

**Hermes Immobilien- und Treuhand-A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 131 vom 10. Juni 1953, Seite 1407). Dr. Paul Mayer, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident desselben; er führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neu ist als Delegierter mit Einzelunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt worden Hans Joachim von Lorentz, von und in Zürich. Neues Geschäftsdomizil: Beethovenstrasse 5, in Zürich 2 (bei Hans Joachim von Lorentz).

10. Juni 1954.

**Genossenschaft zur Limmat, Druckerei und Verlag**, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1948, Seite 1729). Die Prokuren von Hermann Reinfried und Josef Holenstein sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Karl Reusser, von Zürich, in Thalwil (Zürich).

10. Juni 1954. Tabakfabrikate usw.

**Baratella und Schwenker AG.**, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 120 vom 25. Mai 1954, Seite 1350), Tabakfabrikate usw. Neues Geschäftsdomizil: Hardturmstrasse Nr. 169, in Zürich 5.

10. Juni 1954.

**Capital Bank**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 56 vom 7. März 1952, Seite 634). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Walter Buess, von Wenslingen (Basel-Landschaft), in Zürich.

10. Juni 1954. Hütte.

**Carl Müller A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 295 vom 17. Dezember 1951, Seite 3130), Hutfabrikationsgeschäft. Einzelunterschrift ist erteilt an Anna Heiz geb. Fischlin, von Menziken (Aargau), in Zollikon (Zürich). Kollektivprokura zu zweien ist ferner erteilt an Dr. Walter von Ballmoos, von Hämismil (Bern), in Zürich.

10. Juni 1954.

**Poma Obstexport A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 67 vom 22. März 1954, Seite 746). Sylvia Ramsauer, Präsidentin des Verwaltungsrates, hat infolge Verheiratung den Familiennamen Mattes und das Bürgerrecht von Zürich erhalten.

10. Juni 1954. Apparate für Luftkonditionierung usw.

**Air-Chemie, Max Keller**, in Zürich (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1946, Seite 578), Waren aller Art usw. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 9. Neues Geschäftsdomizil: Saumackerstrasse 63.

10. Juni 1954. Rohöl usw.

**Oswald Boll**, in Zürich (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1951, Seite 50). Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Import von Rohöl und dessen Derivaten; Petroleumprodukten und Chemikalien, Import, Export und Vertretungen von Waren aller Art. Neues Geschäftsdomizil: Limmatquai 70.

10. Juni 1954. Chemisch-technische Produkte.

**Emil Schnellmann**, bisher in Thalwil (SHAB. Nr. 274 vom 21. November 1952, Seite 2837), chemisch-technische und kosmetische Produkte. Diese Firma hat den Sitz nach Opfikon verlegt. Der Firmainhaber wohnt in Glattbrugg; Gemeinde Opfikon. Geschäftsdomizil: In Glattbrugg.

Bern — Berne — Berna  
Bureau Aarwangen

10. Juni 1954. Gipserei, Malerei.

**Born & Cie.**, in Bützberg, Gemeinde Thunstetten, Gips- und Malergeschäft, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 280 vom 1. Dezember 1953, Seite 2902). Der Gesellschafter Paul Rickli ist am 30. April 1954 aus der Gesellschaft ausgetreten.

10. Juni 1954. Malergeschäft.

**Rickli & Jost**, in Bützberg, Gemeinde Thunstetten. Paul Rickli, von Thunstetten, und Otto Jost, von Wynigen, beide in Bützberg, Gemeinde Thunstetten, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1954 begonnen hat. Malergeschäft. Sonnhalde.

Bureau Bern

10. Juni 1954. Metzgerei usw.

**Fritz Pulver's Söhne**, in Bern, Metzgerei und Viehhandel, An- und Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 120 vom 25. Mai 1954, Seite 1350). Die Gesellschaft ist seit dem 31. März 1954 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die neue, nachstehend eingetragene Aktiengesellschaft «Pulver A.G. (Pulver S.A.)», in Bern.

10. Juni 1954. Metzgereien, Hotelbetriebe usw.

**Pulver A.G. (Pulver S.A.)**, in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 26. Mai 1954 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb von Metzgereien, Hotels und Restaurationsbetrieben, ferner Viehhandel und Landwirtschaft sowie An- und Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 750 000, eingeteilt in 680 Namenaktien zu Fr. 1000 und 700 Namenaktien zu Fr. 100. Davon sind Fr. 746 000 liberiert durch Sacheinlagen. Gemäss Sacheinlageverträgen vom 26. Mai 1954 werden von Rudolf Pulver auf Grund der Uebernahmehilanz per 1. April 1954 Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Fritz Pulver's Söhne», in Bern, sowie Aktiven und Passiven der Restaurationsbetriebe im Gurnigel, eingebracht. Die Aktiven betragen Fr. 4 428 563.83, die Passiven Fr. 3 571 260.59. Für den Aktivsaldo und Uebernahmepreis von Fr. 857 303.24 erhält der Sacheinleger 676 Aktien zu Fr. 1000 und 700 Aktien zu Fr. 100, sowie eine Gutschrift von Fr. 111 303.24. Die von der Kollektivgesellschaft «Fritz Pulver's Söhne», in Bern, und den Restaurationsbetrieben Gurnigel seit 1. April 1954 getätigten Geschäfte gelten für Rechnung der Aktiengesellschaft. Die Gesellschaft tritt rückwirkend auf 1. April 1954 im Umfang der Uebernahmehilanz per 1. April 1954 sowie der Sacheinlageverträge vom 26. Mai 1954 in alle Rechte und Pflichten der bisherigen Firma «Fritz Pulver's Söhne», in Bern, und der Restaurationsbetriebe Gurnigel ein und übernimmt alle bestehenden Versicherungs-, Dienst-, Lieferungs- und sonstigen Verträge aller Art. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Die Verwaltung besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern, gegenwärtig aus: Rudolf Pulver, von Rieggisberg und Bern; Arnold Seematter, von Saxeten, und Walter Mathys, von Lotzwil, alle in Bern; Rudolf Pulver als Präsident führt Einzelunterschrift; Arnold Seematter und Walter Mathys zeichnen zu zweien. Geschäftsdomizil: Spitalackerstrasse 18 (in gemieteten Räumen).

10. Juni 1954. Tiefbau, Strassenbau usw.

**Arnold Reuter & Co. Nachf. Arnold Reuter**, in Bern, Tiefbau, Strassenbau, Strassenbeläge, Handel mit Strassenbaumaterialien, Erstellung von Unterlagsböden (SHAB. Nr. 139 vom 19. Juni 1953, Seite 1494). Die Einzellirma wird infolge Umwandlung in eine Kommanditgesellschaft gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Kommanditgesellschaft «Arnold Reuter & Co.», in Bern.

10. Juni 1954. Tiefbau, Strassenbau usw.

**Arnold Reuter & Co.**, in Bern. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. Januar 1954 begonnen hat. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Arnold Reuter, von Blumenstein, in Liebefeld, Gemeinde Köniz. Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 1000 ist Arnold Heinz Reuter, Sohn, von Blumenstein, in Liebefeld, Gemeinde Köniz. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzellirma «Arnold Reuter & Co. Nachf. Arnold Reuter», in Bern, per 1. Januar 1954. Kollektivprokuristen sind: Paul Edelmann, von Muolen (St. Gallen), und Fritz Imhof, von Fahrni (Bern),

beide in Köniz. Sie zeichnen kollektiv unter sich. Tiefbau, Strassenbau, Strassenbeläge, Handel mit Strassenbaumaterialien, Erstellung von Unterlagsböden. Waagenstrasse 49.

11. Juni 1954. Restaurant.

**R. Rutschli**, in Bern. Inhaber der Firma ist Rudolf Rutschli, von Heimiswil, in Bern. Betrieb des Restaurants «Bierhübeli». Neubrückestrasse 43.

11. Juni 1954. Lederwaren.

**Hermann Feller**, in Bern-Bümpliz. Inhaber der Firma ist Hermann Feller-Schwab, von Strättlingen, Gemeinde Thun, in Bern-Bümpliz. Handel mit Lederwaren. Fröschmattstrasse 24.

11. Juni 1954.

**Sommer A.G. Bern Lebensmittel**, in Bern (SHAB. Nr. 268 vom 17. November 1953, Seite 2762). Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden: Alice Padel-Sommer infolge Rücktritts sowie infolge Todes der Präsident Armin Hodler, dessen Einzelunterschrift erloschen ist. Die Kollektivprokura des Hermann Maurer ist erloschen. In der Generalversammlung vom 3. Mai 1954 wurden neu in den Verwaltungsrat gewählt: Fritz Häfliger, von Kehrsatz, in Muri bei Bern, als Präsident mit Einzelunterschrift, ferner als Vizepräsident Hans Käser, von Leimiswil, in Bern, und als Sekretär Hans Padel, von Bremgarten bei Bern, in Muri bei Bern, welche zu zweien kollektiv zeichnen. In der Verwaltungsratssitzung vom 28. Mai 1954 wurden mit Kollektivzeichnung je zu zweien in die Geschäftsleitung gewählt: Harald Padel und Hans Ulrich Traber, deren Kollektivprokuren erloschen sind, sowie neu Jean Frey-Quinche, von La Neuveville, in Wabern, Gemeinde Köniz. Neues Geschäftsdomizil: Waaghausgasse 10.

11. Juni 1954. Liegenschaften.

**Domus Bern A.G.**, in Bern, Verwaltung, käufliche Erwerbung, Vermietung und Veräusserung von Liegenschaften (SHAB. Nr. 268 vom 17. November 1953, Seite 2762). Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden: Alice Padel-Sommer infolge Rücktritts und infolge Todes der Präsident Armin Hodler, dessen Einzelunterschrift erloschen ist. In der Generalversammlung vom 3. Mai 1954 wurden neu in den Verwaltungsrat gewählt: Fritz Häfliger, von Kehrsatz, in Muri bei Bern, als Präsident mit Einzelunterschrift, ferner als Vizepräsident Hans Käser, von Leimiswil, in Bern, und als Sekretär Hans Padel, von Bremgarten bei Bern, in Muri bei Bern, welche zu zweien kollektiv zeichnen. Neues Geschäftsdomizil: Waaghausgasse 10.

#### Bureau Biel

9. Juni 1954. Kurhaus usw.

**Hans Schwander**, in Biel. Inhaber der Firma ist Hans Schwander, von Langnau (Bern), in Biel. Betrieb des Kurhauses «Bözigenbergs» und Landwirtschaft.

10. Juni 1954. Kurhaus usw.

**H. Zücher**, in Biel, Betrieb des Kurhauses «Bözigenbergs» und Landwirtschaft (SHAB. Nr. 280 vom 28. November 1952, Seite 2898). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöst.

10. Juni 1954. Horlogerie, etc.

**Comptoir de vente des montres Silvana et Avia S.A.**, précédemment à Tramelan (FOSC. du 15 septembre 1953, N° 214, page 2202). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 4 juin 1954, la société a modifié ses statuts. Le siège social a été transféré à Bienne. La raison sociale est changée en: **Comptoir de vente des montres SILVANA S.A.** Le société a pour but l'achat et la vente d'horlogerie et d'articles annexes. Les statuts originaires portant la date du 3 avril 1923 ont été modifiés les 7 janvier 1938, 12 février 1947, 27 décembre 1951 et 7 juillet 1953. Le capital social, entièrement libéré, est de 120 000 fr., divisé en 120 actions nominatives de 1000 fr. chacune. L'assemblée générale est convoquée par un avis recommandé. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 1 à 5 membres, actuellement de: Henri-Arnold Lohner, de Grindelwald, à Tramelan, président; Jean-Victor Degoumois, de Tramelan, à Neuchâtel, vice-président; Max Lohner, de Grindelwald, à Neuchâtel, secrétaire; Hans Wallis, maintenant de Tramelan, à Bienne. La société est engagée par Henri-Arnold Lohner et Jean-Victor Degoumois qui signent individuellement et par Max Lohner et Hans Wallis qui signent collectivement à deux. Locaux: route du Büttenberg 14a.

10. Juni 1954. Leder, Furnituren, Maschinen.

**H. Simon & Co. A.G.**, in Biel, Handel mit Leder, Furnituren und Maschinen (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1950, Seite 1086). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 5. Juni 1954 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **H. Simon & Co. A.G.** in Liquidation durch den Liquidator Robert Wanznerried, von Münsingen, in Biel (bisher Präsident des Verwaltungsrates) durchgeführt. Er zeichnet wie bisher einzeln. Die Unterschrift von Hermann Simon, der aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden ist, ist erloschen.

10. Juni 1954. Bäckerei-Konditorei.

**Friedrich Kunchel**, in Biel, Bäckerei und Konditorei (SHAB. Nr. 237 vom 9. Oktober 1941, Seite 1998). Der Gerichtspräsident von Nidau hat durch Urteil vom 22. Mai 1954 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

#### Bureau Burgdorf

9. Juni 1954. Metzgerei.

**Otto Isefi**, in Wynigen. Inhaber ist Otto Isefi, von Jegenstorf, in Wynigen. Metzgerei und Wursterei.

10. Juni 1954. Gemischtwaren, Gartenunterhalt.

**J. Rieckli-Trachsel**, in Koppigen. Inhaber ist Jakob Rieckli-Trachsel, von Thunstetten, in Koppigen. Gemischtwarenhandlung und Gartenunterhalt. Bühl.

10. Juni 1954. Viehhandel.

**Johann Bütikofer-Witschi**, in Kernenried. Inhaber ist Johann Bütikofer-Witschi, von und in Kernenried. Gross- und Kleinviehhandel.

10. Juni 1954. Käseerei.

**Ernst Zücher**, in St. Niklaus, Gemeinde Koppigen. Käseereibetrieb (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1923). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöst.

10. Juni 1954.

**Käseereigenossenschaft St. Niklaus**, in St. Niklaus, Gemeinde Koppigen (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1947). In der Generalversammlung vom 17. Mai 1954 wurden die Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen wurden davon nicht betroffen.

10. Juni 1954. Textilien.

**Elsaesser & Co. Aktiengesellschaft**, in Kirchberg, Fabrikation von und Handel mit Textilwaren aller Art (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1947). Alexander Elsaesser ist infolge Todes als Verwaltungsrat und Geschäftsführer ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

10. Juni 1954. Chemisch-pharmazeutische Produkte usw.

**Vitari A.G.**, in Burgdorf. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 8. Juni 1954 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation chemisch-pharmazeutischer, chemisch-technischer und verwandter Produkte sowie den Handel mit solchen Erzeugnissen. Die Gesellschaft kann sich bei andern Unternehmungen des In- und Auslandes beteiligen sowie gleichartige oder verwandte Unternehmungen erwerben oder errichten. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von Emil Lindt, in Burgdorf, Waren, Mobilien, Fahrzeuge und Einrichtungen gemäss Sacheinlagevertrag vom 8. Juni 1954 im Anrechnungswerte von Fr. 34 242.85, wofür dem Sacheinleger 34 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000 ausgehändigt werden; Fr. 242.85 werden ihm gutgeschrieben. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erscheinen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Emil Lindt, von Nidau, in Burgdorf, Präsident; Margrit Weibel, von Basel, in Burgdorf, Sekretärin, und Max Löhner, deutscher Staatsangehöriger, in München. Emil Lindt führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Schachen 4a.

#### Bureau de Courtelary

9 juin 1954. Horlogerie.

**Edmond Etienne**, à Tramelan, fabrication et vente d'horlogerie (FOSC. du 15 septembre 1953, N° 214, page 2202). La raison est radice par suite de la remise de son actif et de son passif à la maison «René Calame, montres Cérés» (René Calame, Ceres watches), à Genève (FOSC. du 15 juin 1954, N° 136, page 1547).

#### Bureau Fraubrunnen

10. Juni 1954. Holzbau, Sägewerk.

**K. Kästli A.G.**, in Münchenbuchsee. Holzbau und Sägewerk (SHAB. Nr. 238 vom 10. Oktober 1952, Seite 2494). Kollektivprokura wurde erteilt an Paul Kästli, Max' Sohn, von und in Münchenbuchsee, und Gottlieb Huber, von Pfungen, in Münchenbuchsee. Sie zeichnen kollektiv unter sich oder mit einem der übrigen Kollektivzeichnungsberechtigten.

#### Bureau Interlaken

11. Juni 1954. Bäckerei, Spezereien usw.

**C. Camenzind**, in Interlaken. Inhaber der Firma ist Carl Camenzind, von Gersau (Schwyz), in Interlaken. Bäckerei; Konditorei und Spezereihandlung. Ringenparkstrasse 6.

#### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

11. Juni 1954.

**Fritz Ramseyer, Garage Krone**, in Rubigen. Inhaber der Firma ist Fritz Ramseyer, von Trub, in Rubigen. Garage; Handel mit Automobilen.

#### Bureau Thun

8. Juni 1954.

**Darlehenskasse Ringoldswil**, in Ringoldswil, Gemeinde Sigriswil, Genossenschaft (SHAB. Nr. 95 vom 24. April 1948, Seite 1161). Hans Furer, bisher Aktuar, ist nun Präsident. Hans Ambühl, bisher Präsident, ist ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Gottlieb Sausser, von Sigriswil, in Ringoldswil, wurde zum neuen Aktuar gewählt. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen je zu zweien kollektiv.

8. Juni 1954. Weine, Nahrungsmittel usw.

**E. Baumann & Co.**, in Steffisburg. An- und Verkauf von in- und ausländischen Weinen und Spirituosen, Vertrieb von Nahrungsmitteln (Marbo-Produkten), Kommanditgesellschaft. Der Gerichtspräsident H. von Thun als Konkursrichter hat durch Erkenntnis vom 21. Mai 1954 über diese Gesellschaft den Konkurs eröffnet; sie ist demnach aufgelöst.

11. Juni 1954. Schreinerei.

**Walter Mühlemann**, in Thun. Inhaber der Firma ist Walter Mühlemann, von Achenstorf, in Thun. Betrieb einer Bau- und Möbelschreinerei. Rufelstrasse Nr. 50c, Postkreis Hünibach.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

9. Juni 1954. Textilien, Schuhwaren.

**L. Fellmann-Jakober**, in Horw. Inhaber dieser Firma ist Laurenz Fellmann-Jakober, von Horw und Uffikon, in Horw. Handel mit Textil- und Schuhwaren, sowie diverse andere Vertretungen. Schönhubweg 2.

9. Juni 1954. Textilien.

**W. Oswald**, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Walter Oswald, von und in Luzern. An Josefina Oswald geborene Genhart, von und in Luzern, ist Einzelprokura erteilt. Handel mit und Fabrikation von Textilwaren verschiedener Art (Herren- und Knabenhosen und -Hemden, Ueberkleider und ähnliches). Kauffmannweg 14.

10. Juni 1954. Gold- und Silberwaren, Uhren.

**K. Anderegg, Goldschmied**, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Karl Anderegg, von St. Gallen, in Luzern. An Agnes Anderegg geborene Häcki, von St. Gallen, in Luzern, ist Einzelprokura erteilt. Fabrikation von und Handel mit Gold- und Silberwaren, sowie Uhrengeschäft. Hirschemattstrasse 40.

10. Juni 1954.

**St. Niklausen-Schiffgesellschaft**, in Luzern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1950, Seite 424). Paul Kopp und Dr. Jules Riechli sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Präsident ist Gustav Bielmann (bisher); Vizepräsident ist Max Schumacher (bisher Aktuar); Aktuar ist Josef Bucher, von und in Luzern (neu); Kassier ist Louis Steffen (zugleich Betriebschef, bisher) und Beisitzer Jakob Ottiger, von Römerswil, in Luzern (neu). Unterschrift führen die Vorstandsmitglieder zu zweien.

10. Juni 1954. Spezereien, Getränke.

**Josef Schöpfer-Thalmann**, in Wiggen, Gemeinde Escholzmatt. Inhaber dieser Firma ist Josef Schöpfer-Thalmann, von Escholzmatt, in Wiggen, Gemeinde Escholzmatt. Spezerei- und Getränkehandlung.

10. Juni 1954. Gemüse, Früchte.

**Jakob Schürch**, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Jakob Schürch, von Sempach, in Luzern. Handel mit Gemüse und Früchten. Bruchstrasse 46.

10. Juni 1954. Bäckerei usw.

**Viktor Wyss-Achemann**, in Littau, Bäckerei usw. (SHAB. Nr. 255 vom 2. November 1925, Seite 1829). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

## Uri — Uri — Uri

2. Juni 1954. Zimmerei, Schreinerei.

**Gisler & Odermatt**, in Schattdorf, Zimmerei und Schreinerei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 61 vom 16. März 1953, Seite 615). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Xaver Gisler aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Franz Odermatt, von Dallenwil (Nidwalden), in Schattdorf, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet: **Franz Odermatt**, vormals **Gisler & Odermatt**.

## Glarus — Glaris — Glarona

8. Juni 1954.

**Neue Weherei Riedern A.-G.**, Riedern, in Riedern (SHAB. Nr. 81 vom 7. April 1954, Seite 901). Das einzige Mitglied des Verwaltungsrates, Arnold Landolt, ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in die Verwaltungsrat gewählt: Gabriel Spälty-Leemann, von und in Netstal, als Präsident mit Einzelunterschrift, sowie Dr. jur. Jacques Glarner, von und in Glarus, und Jacques Jenny, von Ennenda, in Zürich, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

## Zug — Zoug — Zugo

11. Juni 1954.

**E. Rust, Baugeschäft**, in Zug. Inhaber dieser Firma ist Ernst Rust, von Walchwil, in Zug-Oberwil. Baugeschäft. Im Murpfl, Oberwil.

11. Juni 1954.

**Hans Oesch, Transporte**, in Zug. Inhaber dieser Firma ist Hans Oesch, von Oberlangenegg (Bern), in Zug. Transporte. Zugerbergstrasse 43.

11. Juni 1954.

**Jos. Leu, Meeh. Zimmerei und Treppen-Bau**, in Hagendorn, Gemeinde Cham. Inhaber dieser Firma ist Josef Leu, von Hohenrain (Luzern), in Hagendorn, Gemeinde Cham. Mechanische Zimmerei und Treppenbau. Hagendorn.

11. Juni 1954.

**J. Brändli, Bäckerei-Konditorei & Hotel Brücke**, in Unterägeri. Inhaber dieser Firma ist Josef Brändli, von Eschenbach (St. Gallen), in Unterägeri. Bäckerei-Konditorei und Hotel Brücke. Dorfplatz.

11. Juni 1954. Metzgerei.

**Haus Kuster-Gächter**, in Zug, Metzgerei (SHAB. Nr. 16 vom 20. Januar 1950, Seite 184). Die Firma wird infolge Verkaufs des Geschäftes gelöscht.

11. Juni 1954.

**Jos. Hess, Bauunternehmer**, in Unterägeri. Inhaber dieser Firma ist Josef Hess, von und in Unterägeri. Bauunternehmung. Schützenmatte.

11. Juni 1954. Milchprodukte, Kolonialwaren.

**K. Zürcher-Iten**, in Oberwil, Gemeinde Zug. Inhaber dieser Firma ist Kaspar Zürcher-Iten, von Menzingen in Oberwil, Gemeinde Zug. Handel mit Milchprodukten und Kolonialwaren. Artherstrasse.

11. Juni 1954. Schlosserei, Kochherde usw.

**O. Zürcher**, in Menzingen. Inhaber dieser Firma ist Oswald Zürcher, von und in Menzingen. Schlosserei, Kochherdbau, sanitäre Installationen und Zentralheizungen. z. Flora.

11. Juni 1954.

**Franz Lung, Viehhandlung**, in Oberwil, Gemeinde Zug. Inhaber dieser Firma ist Franz Lung, von Zug, in Oberwil, Gemeinde Zug. Vieh- und Schweinehandlung. Einzelprokura ist erteilt an Maria Lung geb. Zürcher, von Zug, in Oberwil, Gemeinde Zug. Artherstrasse, Seegielli.

11. Juni 1954.

**Iten Karl, Finkenfabrikation**, in Neuheim (SHAB. Nr. 231 vom 6. Oktober 1945, Seite 2426). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

11. Juni 1954. Schrauben usw.

**Ernst Meili**, in Baar, Schraubenfabrikation usw. (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1949, Seite 3239). Die Firma wird infolge Verkaufs des Geschäftes gelöscht.

11. Juni 1954. Landwirtschaft.

**J. Disch-Schatzmann**, in Hünenberg, Landwirtschaft (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1946, Seite 1424). Die Firma wird infolge Verkaufs des Geschäftes gelöscht.

11. Juni 1954.

**Paul Rust-Hegglin, Gasthaus zum Sternen**, in Walchwil (SHAB. Nr. 38 vom 17. Februar 1953, Seite 378). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

## Freiburg — Fribourg — Friborgo

## Bureau d'Estavayer-le-Lac

11 juin 1954. Liqueurs.

**H. Schmid et fils**, à Estavayer-le-Lac. Henri Schmid, fils d'Adolphe, et son fils Ernest, les deux d'Uetikon (Zurich), à Estavayer-le-Lac, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> juin 1954. Fabrication et vente en gros de liqueurs du pays.

9 juin 1954.

**Société Immobilière de Villars les Jones**, à Fribourg, société anonyme (FOSC. du 20 janvier 1954, N° 15, page 168). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 28 avril 1954, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation, laquelle sera opérée sous la raison sociale: **Société Immobilière de Villars les Jones en liquidation**, par Marie Thüer, de Bâle, à Villars-les-Jones, commune de Guin, nommée liquidatrice, avec signature individuelle. Les signatures de Fridolin Schoenenberger, président; Anne-Marie Besson, Paul Torche et Charles Egger, administrateurs, sont radiées.

10 juin 1954. Autos, garages, immeubles, etc.

**Léo Baudère**, à Fribourg, vente, achat et échange d'automobiles et accessoires, atelier de réparations, benzines, huiles, pneumatiques, gros et détail, fournitures accessoires et pièces de rechange; garage de Pérolles; agence immobilière et gérances (FOSC. du 13 octobre 1939, N° 242, page 2094). La raison est radiée, par suite d'association du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «L. & M. Baudère», à Fribourg, ci-après inscrite.

10 juin 1954. Autos, garage, immeubles, etc.

**L. & M. Baudère**, à Fribourg. Léo et Marcel Baudère, feu Léo, d'Avry-devant-Pont, les deux à Fribourg, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif ayant commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1953 et qui a repris, dès cette date, l'actif et le passif de la maison Léo Baudère, à Fribourg, radiée. Vente, achat et échange d'automobiles et accessoires, atelier de réparations, benzines, huiles, pneumatiques, gros et détail, fournitures accessoires et pièces de rechange; garage de Pérolles, agence immobilière et gérances. Boulevard de Pérolles N° 7 a et 7 b.

11 juin 1954.

**Films-Fixes-Fribourg (F. F. F.)**, à Fribourg. Sous cette raison sociale, il a été constituée une société coopérative ayant pour but l'exploitation et la diffusion des films fixes pour l'éducation, l'instruction et les loisirs. Elle peut notamment produire, acheter, louer et vendre des films fixes, des diapositifs, des disques, s'occuper de la vente de tous appareils de projection, de cinéma, de photographie, d'enregistrement, de visionneuses, ainsi que de tous les objets et de tout le matériel s'y rapportant. Les statuts portent la date du 28 avril 1954. Les parts sociales sont de 50 fr. Les associés sont exonérés de toute responsabilité quant aux engagements pris par la société. Les publications sont faites dans la Feuille officielle du canton de Fribourg et, lorsque la loi le prescrit, dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'au moins trois membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. **Fernand Fleury**, de St-Brais (Jura bernois), à Fribourg, est président; **Jean Dubouin**, de Genève, à Fribourg, vice-président; **Denise Gillard**, de Lussy (Glâne), à Fribourg, secrétaire. Locaux: 9, Petit-Rome.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

8. Juni 1954. Immobilien usw.

**Hammerstrasse 111 A.G.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 3. Juni 1954 eine Aktiengesellschaft. Zweck ist: Ankauf der Liegenschaft Hammerstrasse 111, in Basel, deren Verwaltung und Verwertung sowie alle mit diesem Zweck zusammenhängenden Geschäfte. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Hierauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Gesellschaft erwirbt die Liegenschaft Hammerstrasse 111 in Basel zum Preise von Fr. 280 000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an: **Adolf Etter**, von Ried (Fribourg), in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Zürcherstrasse 19.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

10. Juni 1954. Molkerei, Spezereien.

**Ernst Ledermann-Meili**, in Neuhausen am Rheinflall, Molkerei und Spezereihandlung (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1930, Seite 1035). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

10. Juni 1954. Elektrische Anlagen.

**Bachmann, Jenny & Schmid**, mit Hauptsitz in Schaffhausen und Zweigniederlassung in Neuhausen am Rheinflall, Erstellung elektrischer Anlagen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 83 vom 9. April 1954, Seite 924). Der Gesellschafter **Walter Jenny** ist ausgeschieden. Die Gesellschaft hat sich am 1. Juni 1954 in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt. Die bisherigen Kollektivgesellschaftler **Peter Bachmann**, von Beggingen, in Berlingen, und **Theodor Schmid**, von Zürich und Felsberg (Graubünden), in Zürich, sind unbeschränkt haftende Gesellschafter. Kommanditär mit einer Bareinlage von Fr. 10 000 ist **Willy Neukomm**, von Hallau, in Neuhausen am Rheinflall. Er führt Einzelprokura. Die Firma wird geändert in: **Bachmann, Schmid & Co.**

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1. Juni 1954. Stickerereien.

**A. Mettler**, in Gossau, Schiffstickererei (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1947, Seite 157). Diese Firma ist infolge Gründung einer Kommanditgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma: «**Arnold Mettler & Co.**», in Gossau.

1. Juni 1954. Stickerereien.

**Arnold Mettler & Co.**, in Gossau. **Arnold Mettler sen.**, seine Ehefrau **Frieda Mettler-Dietrich**, beide von Urnäsch (App. A.-Rh.) und Gossau (St. Gallen), sowie **Irma Zindel-Mettler**, von Maienfeld (Graubünden), in Trübbach, und **Arnold Mettler jun.**, von Urnäsch (App. A.-Rh.), in Gossau (St. Gallen), sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1954 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist **Arnold Mettler sen.** Kommanditäre sind: **Frieda Mettler-Dietrich**, **Irma Zindel-Mettler** und **Arnold Mettler jun.**, je mit einer Kommandite von 5000 Fr. Die Kommandite von **Frieda Mettler-Dietrich** stammt aus Sondergut. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «**A. Mettler**», in Gossau. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an die Kommanditäre **Frieda Mettler-Dietrich** und **Arnold Mettler jun.** Herstellung von Stickererzeugnissen jeder Art. Bedastrasse 1541.

9. Juni 1954. Nähmaschinen, technische Artikel usw.

**Theodor Lang**, in St. Gallen C., Vertrieb von Textilien und Teppichen (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1952, Seite 125). Die Geschäftsnatur lautet nun: Vertrieben von Nähmaschinen und technischen Artikeln verschiedener Art.

9. Juni 1954. Autotransporte.

**E. Kuhn** in Nachlassliquidation, in Grabs, Autotransporte (SHAB. Nr. 123 vom 1. Juni 1953, Seite 1319). Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

9. Juni 1954. Maschinen, Werkzeuge.

**J. A. Eicher, Mayor-Product-Organization**, in St. Gallen, Verkaufsorganisation für und Handel mit Maschinen und Werkzeugen (SHAB. Nr. 118 vom 26. Mai 1953, Seite 1264). Die Firma wird wegen Geschäftsaufgabe und Wegzuges des Inhabers gestützt auf Art. 68, Abs. 1, HRegV., von Amtes wegen gelöscht.

10. Juni 1954.

**Alpengenossenschaft Brunnadern-Furt**, in Brunnadern (SHAB. Nr. 303 vom 29. Dezember 1947, Seite 3816). Laut Beschluss der Generalversammlung vom 17. Januar 1954 wurden die Statuten teilweise geändert. Darnach besteht der Vorstand aus 3 Mitgliedern. **Jakob Grob**, Präsident, und **Ernst Anderegg**, Aktuar, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden gewählt: zum Präsidenten das bisherige Vorstandsmitglied **Johann Looser**, von Kappel (Toggenburg), in Brunnadern, und zum Aktuar **Hans Raschle**, von Hemberg, in Mogelsberg. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

10. Juni 1954.

**Laurenz Zünd, Bäckerei & Restaurant z. Traube**, in Rebstein, Bäckerei und Wirtshaus (SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1950, Seite 2483). Die Firma lautet nun **Laurenz Zünd, Restaurant zur Traube**, jetzige Geschäftsnatur: Restaurationsbetrieb.

10. Juni 1954. Bäckerei, Restaurant.

**Hartmann**, in Flawil. Inhaber der Firma ist **Erwin Hartmann**, von Ziefen (Basel-Landschaft), in Flawil. Bäckerei, Konditorei, Speiserestaurant zum Gemli.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Lugano

10 giugno 1954. Partecipazioni, ecc.

**Josyeom S.A.**, in Lugano, partecipazioni finanziarie e commerciali ecc., (FUSC. del 10 giugno 1954 N° 132, pagina 1495). Ernani Ceragioli fu Giuseppe, di nazionalità italiana, in Milano (Italia), è stato nominato procuratore con firma collettiva a due con un altro avente diritto. La firma di Giovanni Bokor, già procuratore, è estinta.

10 giugno 1954.

**Società cooperativa di consumo di Astano**, in Astano (FUSC. del 18 novembre 1943, N° 270, pagina 2576). Alfredo Demarchi, già presidente, dimissionario, non fa più parte del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. In sua sostituzione è stato nominato presidente del consiglio d'amministrazione Giovanni Morandi fu Quintilio, da ed in Astano, con firma collettiva con il segretario-cassiere già iscritto.

10 giugno 1954. Albergo.

**Joseph Schönauer** in Melide, esercizio albergo (FUSC. del 22 maggio 1950, N° 117, pagina 1321). La ditta è cancellata per cessazione di commercio.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau d'Aigle

9 juin 1954. Vins.

**Henri Chamorel**, Les Dévins sur Bex, commerce de vins du Chêne (FOSC. du 19 décembre 1947). La raison est radiée par suite de l'apport de l'actif et du passif à «Caves Chamorel S.A.», à Bex, selon bilan au 15 mai 1954.

9 juin 1954. Vins.

**Caves Chamorel S.A.**, à Bex. Suivant acte authentique et statuts du 5 juin 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation d'un commerce de vins et pour objet la continuation de la maison «Henri Chamorel», Les Dévins sur Bex. Le capital social, de 90 000 fr. est divisé en 360 actions au porteur, de 250 fr. chacune, entièrement libérées. Il a été fait apport à la société de l'actif et du passif de la maison «Henri Chamorel», Les Dévins sur Bex, selon bilan du 15 mai 1954 accusant un actif de 417 346 fr. 07 et un passif de 359 531 fr. 77 soit un actif net de 57 814 fr. 30. Le dit apport a été accepté pour 57 814 fr. 30 contre remise à l'apporteur de 223 actions de 250 fr. chacune entièrement libérées. La société est subrogée dans tous les droits et obligations de la maison «Henri Chamorel», avec effet rétroactif au 15 mai 1954. 110 actions ont été libérées par compensation de créances diverses figurant au passif du bilan susmentionné. Le solde des actions a été libéré en espèces. L'assemblée générale est convoquée par avis dans le journal local ou la Feuille des avis officiels du canton de Vaud. Les publications imposées par la loi se font dans la Feuille officielle suisse du commerce; les autres dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud. Le conseil d'administration est composé de 3 à 5 membres; actuellement de: Louis Gabriel fils de Charles Rodolphe Finger, d'Eriz (Berne), à Gryon, président. Jules Paul fils d'Alexandre Clivaz, de St-Jean (Valais), à Bex; André Marcel fils d'Edouard Sutter, de Genève, à Lausanne. Henri Eugène fils d'Henri Eugène Chamorel, d'Ollon, à Bex, est directeur. La société sera engagée par la signature collective à deux, soit de deux des membres du conseil, soit du directeur et d'un membre du conseil. Locaux et bureaux: Le Chêne sur Bex.

## Bureau de Lausanne

Rectification.

**Roger Pasche**, à Lausanne, restaurant, tea-room, etc. (FOSC. du 4 juin 1954, page 1437). La teneur de la raison est R. Pasche.

Complément.

**Société Immobilière de l'Avenue Cecil A.**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 9 juin 1954, page 1477). Jean Boisseau (inscrit) est administrateur avec signature collective à deux.

9 juin 1954. Maison de convalescence.

**M<sup>me</sup> R. Tailleus**, à Lausanne, maison de convalescence à l'enseigne «L'Aube» (FOSC. du 11 décembre 1951, page 3078). La raison est radiée pour cause de remise de commerce.

9 juin 1954. Epicerie, etc.

**M<sup>me</sup> Clément**, à Lausanne, épicerie, primeurs (FOSC. du 22 janvier 1954, page 195). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

9 juin 1954.

**Fabrique de Canaux de Cheminées, Lausanne S.A. (Kaminwerk Lausanne A.G.)**, à Lausanne (FOSC. du 28 juin 1947, page 1772). Les pouvoirs du directeur Charles Pasche sont éteints.

9 juin 1954. Charcuterie, épicerie.

**Veuve Charles Petitmalre**, à Pully, charcuterie, épicerie (FOSC. du 8 septembre 1943, page 2019). La raison est radiée pour cause de cessation de commerce.

9 juin 1954. Appareils, produits métallurgiques.

**Novopress S.A.**, à Renens, appareils, produits métallurgiques (FOSC. du 20 février 1953, page 407). La signature de l'administrateur Russi Gotschev, décédé, est radiée. Le conseil est composé de Georges Nedkoff, Russi, Janine Tauxe (inscrits) et Auguste Lingg, jusqu'ici fondé de procuration, dont les pouvoirs sont modifiés en conséquence. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

10 juin 1954. Epicerie, etc.

**A. Schellenberg**, à Lausanne, épicerie et primeurs (FOSC. du 21 octobre 1947, page 3093). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

10 juin 1954. Studios, etc.

**Studios meublés S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 4 juin 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation et la gérance d'affaires commerciales, en particulier la location et la sous-location de locaux vides ou meublés aménagés en studios; l'acquisition et la gestion de biens mobiliers et immobiliers et de participations à toutes entreprises financières, industrielles et commerciales. Le capital est de 80 000 fr., divisé en 80 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Si tous les actionnaires sont connus, les convocations sont faites par lettres recommandées. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Alphonse Surdez, de Peuchapatte, à Lausanne, est seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: place de la Gare 12, chez Fiduciaire Surdez.

10 juin 1954. Immeubles.

**S. I. Chantemerle C.**, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 3 août 1953, page 1895). Les signatures des administrateurs Francis Spaeth et Charles Kammer, démissionnaires, sont radiées. Henri Golay, du Chenit, à

Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: Grand-Chêne 2, chez Marc Chapuis.

10 juin 1954. Immeubles.

**La Mèbre S.A.**, à Renens, société immobilière (FOSC. du 11 août 1953, page 1956). La signature de l'administrateur Jean Antonetti, démissionnaire, est radiée. Paul Cordey, de Lavigny, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré à Lausanne, place du Grand-St-Jean 1, chez l'administrateur. Siège légal à Renens, rue de la Mèbre 11, comme précédemment inscrit.

10 juin 1954. Immeubles.

**Chandieu Paleyres C. S.A.**, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 30 juillet 1952, page 1930). La signature de l'administrateur Quinto Ramella, démissionnaire, est radiée. Les pouvoirs des administrateurs sans signature, démissionnaires, André Enzen et Edouard Kellenberger sont éteints, de même que la signature du fondé de procuration Franco Ramella. Sont inscrits comme administrateurs: Marguerite Calmés, du Luxembourg, à Brunate p. Côme (Italie), présidente; Nicola Frizzi, de San Vittore (Grisons), à Lugano, et William de Rham, de Giez, à St-Sulpice (Vaud). Les administrateurs signent collectivement à deux. Bureau transféré: Galeries du Commerce 84, chez P. et W. de Rham.

10 juin 1954. Café-glacier.

**SIMGOR S. à r. l.**, à Lausanne, exploitation d'un café-glacier à l'enseigne «A l'Escale» (FOSC. du 27 février 1952, page 557). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée des associés du 4 juin 1954, la société a voté sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation sous la raison sociale **SIMGOR S. à r. l.** en liquidation. Les signatures des gérants Edouard Bovy et Odette Bovy sont radiées. Bernard Amstutz, de Sigriswil, à Lausanne, est nommé liquidateur avec signature individuelle. Bureau transféré: Grand-Pont 2, chez Fiduciaire et Revision Amstutz & Cie.

10 juin 1954. Entreprise de bâtiments, etc.

**Antonioni frères**, à Lausanne, entreprise de bâtiments, etc., société en nom collectif (FOSC. du 11 août 1945, page 1932). L'associé Ferdinand Antonioni n'exerce plus la signature sociale. La société est représentée par la seule signature de l'associé Raphaël Antonioni.

10 juin 1954. Epicerie, etc.

**Mme Pavid**, à Lausanne. Le chef de la maison est Olga Pavid, née Scheurer, épouse autorisée d'André Pavid, de Yverdon et Gressy, à Lausanne. Epicerie, primeurs. Avenue Druey 14.

## Bureau d'Oron

8 juin 1954. Décoration, publicité horlogère.

**F. Hoffer**, précédemment à Lausanne (FOSC. du 2 février 1950). La maison a transféré son siège à Oron-la-Ville. Le titulaire est Henri-François fils d'Henri Hoffer, de Donatyre (Vaud), à Oron-la-Ville. Décoration générale et publicité horlogère.

10 juin 1954.

**Laiterie de Corelles-le-Jorat**, à Corcelles-le-Jorat, société coopérative (FOSC. du 19 février 1951). Le président est René Porchet, de et à Corcelles-le-Jorat (nouveau); secrétaire-caissier: Pierre Lavanchy, de Montpreveyres, à Corcelles-le-Jorat (nouveau). La société reste engagée par la signature collective du président et du secrétaire-caissier. Les signatures de l'ancien président Gustave Diserens et de l'ancien secrétaire-caissier Fernand Porchet, démissionnaires, sont radiées.

## Bureau de Morges

8 juin 1954. Salon de coiffure, etc.

**Henri Roulet**, à Morges, coiffeur, parfumeur (FOSC. du 23 juillet 1930, N° 169, page 1565). La raison est radiée par suite d'association du titulaire.

8 juin 1954. Salon de coiffure, etc.

**Roulet & fils**, à Morges. Henri Lonis et Claude-Henri-Emile Roulet, d'Echichens et de La Sagne (Neuchâtel), ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> juin 1954. Exploitation d'un salon de coiffure, articles de parfumerie. Grand'Rue N° 20.

10 juin 1954. Boulangerie, etc.

**L. Candaux**, à Morges, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 12 mai 1952, N° 110, page 1239). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

10 juin 1954. Immeubles.

**Les Tattes S.A.**, à Buchillon (FOSC. du 28 décembre 1951, N° 303, page 3226). Selon procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire de ladite société du 5 juin 1954, a été élu administrateur unique, en remplacement d'Auguste Barbey, démissionnaire, dont la signature est radiée, Henri Bobst, d'Oensingen (Soleure), à Buchillon; il signe individuellement. Les bureaux sont transférés au domicile de l'administrateur, Les Etaloges, Buchillon.

## Bureau de Nyon

10 juin 1954.

**S.A. Sofico, société financière et commerciale pour l'étranger, en liquidation**, à Nyon (FOSC. du 10 juillet 1953, N° 157, page 1688). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

## Bureau du Sentier

8 juin 1954.

**Société de secours de la Fabrique Dépraz et Cie au Lieu**, au Lieu. Sous cette dénomination il a été constitué une association. Les statuts portent la date du 26 mai 1954. Les ressources sont: les cotisations, les finances d'entrée et les amendes, les affectations ultérieures que pourrait lui consentir la maison Dépraz & Cie; les dons, les legs et autres versements à titre gratuit qu'elle pourrait recevoir; les revenus non employés de ses biens. Le but de l'association est d'octroyer à ses membres, ainsi qu'à leurs familles, des secours en cas de maladie ou d'accidents. Les organes de l'association sont: l'assemblée générale, le comité de 5 membres et la commission de contrôle. L'association est engagée par la signature collective du président et du secrétaire. Le président est Edouard Meylan, du Chenit, au Lieu; secrétaire: Fernand Gosteli, de Bolligen (Berne), au Lieu.

## Bureau de Vevey

7 juin 1954. Chaussures.

**Adolphe Pankofer S.A.**, à Vevey, commerce de chaussures (FOSC. du 6 octobre 1953, N° 232). Le vice-président Paul Real, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Marc Oboussier, jusqu'ici membre, est vice-président du conseil; ses pouvoirs sont modifiés en ce sens.

9 juin 1954. Scierie, pompes funèbres, etc.

**Mottier frères**, à Montreux-Châtelard, société en nom collectif en liquidation, scierie, pompes funèbres, etc. (FOSC. du 24 janvier 1952, N° 19). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

Wallis — Valais — Vallesse  
Bureau Brig

## Berichtigung.

Landwirtschaftlicher Verein Leuk-Leukergrund, in Leuk, laut der Name des im SHAB. Nr. 133 vom 11. Juni 1954 auf Seite 1508 gelöschten Vereins richtig.

## Bureau de Sion

22 mai 1954.

Société Immobilière Belmont S.A. Sierre, à Sierre. Suivant actes authentiques et statuts des 10 avril et 1<sup>er</sup> mai 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet l'achat, la location ou la vente d'immeubles, la construction de bâtiments et toutes opérations immobilières quelconques. Elle a en vue notamment la reprise d'une parcelle de terrain à bâtir, parcelle RF 267, fol. 2, Sierre, 1034 m<sup>2</sup>, acquise de Henri Julien, pour le prix de 70 000 fr., payable espèces, selon acte du 27 février 1954. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 80 actions nominatives de 625 fr. chacune, entièrement libérées par l'apport sus-indiqué. Les publications auront lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations seront adressées à chaque actionnaire, par pli chargé. Le conseil d'administration est composé de 1 à 3 membres, actuellement de Willy Eigenheer, de La Chaux-de-Fonds, président; Paul Pitteloud, de Chermignon et les Agettes, secrétaire; Alexandre Meichtry, de Feschel, vice-président, tous à Sierre. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur délégué ou par la signature collective à deux des administrateurs. Bureaux de la société: chez Willy Eigenheer, architecte.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de Boudry

8 juin 1954. Extraits de sirops, cafés, thés, etc.

André Maceabez, à Gorgier, fabrication et vente d'extraits de sirops et de liqueurs, vente de cafés et thés (FOSC. du 18 mars 1953, N° 63, page 639). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

8 juin 1954. Boucherie, etc.

Robert Leuba, précédemment à Fleurier, boucherie-charcuterie (FOSC. du 30 décembre 1944, N° 307, page 2903). La maison a transféré son siège à Bôle. Le titulaire est Robert-Maurice Leuba, de Buttes, actuellement à Bôle. Exploitation d'un commerce de boucherie-charcuterie.

8 juin 1954. Hôtel.

Edith Simoni, précédemment aux Brenets, exploitation de l'Hôtel du Lac (FOSC. du 31 mai 1948, N° 124, page 1509). La maison a transféré son siège à Boudry. La titulaire est Edith-Ida Simoni, d'origine française, actuellement à Boudry. Exploitation de l'Hôtel de l'Areuse. Avenue du Collège 5.

9 juin 1954. Eaux minérales, alimentation, etc.

G. Wenger et Fils, à Pesieux, commerce d'eaux minérales, limonades, alimentation en gros, société en nom collectif (FOSC. du 2 février 1950, N° 27, page 309). L'associé Georges-Henri Wenger fils et son épouse Jacqueline, née Cortési, ont adopté le régime de la séparation de biens.

## Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

8 juin 1954. Matériaux de construction.

Cimenta S.A., aux Geneveys-sur-Coffrane, fabrication, achat et vente de tous matériaux de construction (FOSC. du 6 juin 1946, N° 130, page 1704). Hermann Haefliger, décédé, ne fait plus partie du conseil d'administration; ses pouvoirs sont éteints. A été nommé administrateur Charles-Edouard Perret, de La Sagne, à La Chaux-de-Fonds. Le conseil est actuellement constitué comme suit: président: Ernest Kaeser, jusqu'ici membre; vice-président: Bernard Perret; secrétaire: Claude Junier (tous inscrits); membre: Charles-Edouard Perret (nouveau). Les administrateurs signent individuellement.

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

8 juin 1954.

Société anonyme de l'immeuble rue de la Serre 17 et du Cinéma Rex, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 26 novembre 1953, N° 276). Le conseil d'administration est composé de Ferdinand Buser, président (jusqu'ici seul administrateur), et Frédéric-Jean Probst-Hurzeler, de Finsterhennen, à Horw-Kastanienbaum, secrétaire, les deux avec signature individuelle.

## Bureau du Locle

8 juin 1954. Kiosque.

Georges Favre-Bulle, au Locle. Le chef de la maison est Georges-Ami Favre-Bulle, au Locle et La Chaux-de-Milieu, au Locle. Exploitation du kiosque de la Place du Premier-Août, vente de tabacs, cigares, cigarettes, journaux et chocolat. Bureau: rue de la Gare 20.

## Bureau de Neuchâtel

8 juin 1954. Articles métalliques.

Matthey & Gerber «Tenax», précédemment à Saint-Blaise, fabrication et vente en gros de fournitures pour appareilleurs et électriciens, société en nom collectif (FOSC. du 11 janvier 1949, N° 8, page 106). La maison modifie son genre d'affaires comme suit: fabrication et vente d'articles métalliques. Le siège social est transféré à Marin, commune de Marin-Epagnier. Cité Martini.

8 juin 1954. Pompes centrifuges, etc.

Emile Egger & Cie S.A., à Cressier, fabrication, achat et vente de pompes centrifuges et autres produits mécaniques, etc. (FOSC. du 29 juillet 1953, N° 173, page 1865). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 2 juin 1954, la société a porté son capital social de 400 000 fr. à 500 000 fr., par l'émission de 100 actions série A de 1000 fr. chacune, nominatives et entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de 500 000 fr., divisé en 450 actions série A de 1000 fr. et 50 actions série B de 1000 fr., toutes nominatives et entièrement libérées.

8 juin 1954. Vitrerie, glaces, etc.

Mareel Kaufmann, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Marcel-Vincent Kaufmann, de Winikon (Lucerne), à Neuchâtel. Entreprise générale de vitrerie, réparations et pose de vitraux, glaces et vitrines. Rue des Chavannes 14.

9 juin 1954.

Rezol, revêtements de sols S.A., à Neuchâtel. Suivant acte authentique et statuts du 1<sup>er</sup> juin 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but le commerce, la fabrication et la pose de revêtements en tous genres de linoléums, caoutchoucs, plaques A.T., parquets lièges, plastic et tous objets s'y rattachant. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50

actions de 1000 fr. chacune, nominatives. Le capital social est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettres recommandées. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. L'unique administrateur est Walter-Jules Beyeler, de Guggisberg et Zurich, à Zurich; il engage la société par sa signature individuelle. Frédéric Lässer, de Buchholterberg (Berne), à Payerne, et Henri Pasche, de Servion (Vaud), à Zurich, ont été désignés comme fondateurs de pouvoirs avec signature collective. Locaux: rue des Parcs 113.

9 juin 1954. Appareils, etc.

ABA S.A., à Neuchâtel, achat, vente et fourniture de tous appareils et accessoires concernant l'artisanat, l'horlogerie, etc. (FOSC. du 7 juillet 1952, N° 156, page 1722). Les bureaux sont transférés: rue de l'Evoile 40.

## Genf — Genève — Ginevra

8 juin 1954. Charcuterie.

M<sup>me</sup> Dora Porchet-Wullschlegler, à Genève. Le chef de la maison est Dora Porchet, née Wullschlegler, de Corcelles le Jorat (Vaud), à Genève, épouse séparée de biens de Robert Porchet. Exploitation d'une charcuterie, 4, avenue de la Gare des Eaux-Vives. (Inscription faite d'office en vertu de l'art. 57 ORC.).

8 juin 1954. Ferblanterie, plomberie, etc.

Jean Loecca, à Genève, entreprise de ferblanterie, plomberie et appareillage sanitaire, etc. (FOSC. du 8 octobre 1953, page 2393). Genre d'affaires actuel: entreprise de ferblanterie, plomberie et appareillage sanitaire. Service permanent de dépannage d'installations sanitaires.

8 juin 1954. Tourisme, tabacs, etc.

J. P. Chardon, à Genève, agence de tourisme, tabacs et change (FOSC. du 15 avril 1952, page 980). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

8 juin 1954. Tissus.

Emile Schutz, à Genève, commerce de tissus (FOSC. du 6 mars 1935, page 587). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

8 juin 1954. Electricité.

G. Pellet, à Genève, installations générales d'électricité, etc. (FOSC. du 29 mai 1929, page 1116). La raison est radiée par suite de décès du titulaire. L'actif et le passif de la maison sont repris par la maison «Vve Gustave Pellet», à Genève, ci-après inscrite.

8 juin 1954. Electricité.

Vve Gustave Pellet, à Genève. Le chef de la maison est Clotilde-Alphonsine Pellet, née Deléaval, veuve de Gustave Pellet, de et à Genève. La maison a repris l'actif et le passif de la maison «G. Pellet», à Genève, ci-dessus radiée. Entreprise générale d'électricité et installation de téléphone. 18, boulevard James-Fazy.

8 juin 1954.

Société Commerciale des Textiles, à Genève, société anonyme (FOSC. du 31 décembre 1947, page 3851). Le conseil d'administration est actuellement composé de: André-Charles Wadell, président, de Lenzbourg (Argovie), à Genève; Werner Hemund (inscrit) nommé secrétaire, et Fritz Tschopp, de Ziefen (Bâle-Campagne), à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs des administrateurs Charles Perret, décédé, et Léon Krebs, démissionnaire, sont radiés.

8 juin 1954.

Société Nouvelle de Gestion, à Genève, société anonyme (FOSC. du 23 juin 1947, page 1706);

Valeurs mobilières.

Malory S.A., à Genève, achat, vente, gestion de valeurs mobilières, etc. (FOSC. du 14 novembre 1947, page 3373);

Valeurs mobilières.

Ramed S.A., à Genève, achat, vente et gestion de valeurs mobilières (FOSC. du 31 décembre 1947, page 3851);

Société Immobilière de la Rive Droite, Lettre B, à Genève, société anonyme (FOSC. du 31 décembre 1947, page 3851);

Valeurs mobilières etc.

SASFIM S.A., à Genève, achat, vente, gestion de valeurs mobilières et immobilières, etc. (FOSC. du 10 mars 1950, page 660).

André-Charles Wadell, de Lenzbourg (Argovie), à Genève, a été nommé membre et président du conseil d'administration, avec signature collective à deux, en remplacement de Charles Perret, décédé, dont les pouvoirs sont radiés. Georges Binggeli, membre et secrétaire du conseil d'administration (inscrit) est maintenant originaire de la commune de Genève.

8 juin 1954. Participations.

SOFITRA S.A., à Genève, participation à des opérations ou entreprises commerciales, etc. (FOSC. du 25 août 1952, page 2128);

Participations.

Soparechimie S.A., à Genève, prise, administration et contrôle de participations, etc. (FOSC. du 30 août 1951, page 2185);

ERNA Société Financière, à Genève, société anonyme (FOSC. du 13 novembre 1947, page 3361).

André-Charles Wadell, de Lenzbourg (Argovie), à Genève, a été nommé membre et président du conseil d'administration, avec signature collective à deux, en remplacement de Charles Perret, décédé, dont les pouvoirs sont radiés. Georges Binggeli, membre du conseil d'administration (inscrit) est maintenant originaire de la commune de Genève.

8 juin 1954.

Recherches et Etudes Financières S.A., à Genève (FOSC. du 20 juin 1947, page 1683);

Gestion de fortunes.

Sogemo S.A., à Genève, gérer toutes fortunes mobilières, etc. (FOSC. du 31 décembre 1947, page 3851);

Gestion de valeurs.

CAMISA S.A., à Genève, achat, vente et gestion de valeurs mobilières et immobilières, etc. (FOSC. du 10 mars 1950, page 660).

André-Charles Wadell, de Lenzbourg (Argovie), à Genève, a été nommé membre et président du conseil d'administration, avec signature collective à deux, en remplacement de Charles Perret, décédé, dont les pouvoirs sont radiés.

8 juin 1954. Textiles.

Multo S.A., à Genève, représentation de maisons suisses ou étrangères principalement dans la branche du textile, etc. (FOSC. du 29 décembre 1949, page 3411). Jean Birraux, de Meinier, à Genève, a été nommé directeur, avec signature individuelle. Les pouvoirs de Charles-Alphonse Liégeois, directeur, sont radiés.

8 juin 1954.

**Rey Radio Lumen S.A.**, à Genève (FOSC. du 23 novembre 1950, page 3005). La société exploite un second magasin de vente à Chêne-Bougeries, 6, rue du Vieux-Chêne.

8 juin 1954. Pâtes, conserves, etc.

**Domino S. à r. l.**, à Genève, pâtes, conserves et tous produits alimentaires (FOSC. du 22 septembre 1953, page 2254). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée des associés du 30 avril 1954, la société a prononcé sa dissolution. La liquidation est terminée. Toutefois, à défaut du consentement des administrations fiscales, la radiation ne peut encore être opérée.

8 juin 1954.

**Coopérative de l'Industrie du Bois**, précédemment à Genève (FOSC. du 8 janvier 1954, page 58). Dans son assemblée générale du 31 mars 1954, la société a décidé de transférer son siège à Chêne-Bourg. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Locaux: 14, chemin de la Mousse.

8 juin 1954.

**Société pour la Réglementation en Suisse de Produits Pharmaceutiques et Hygiéniques spécialisés** par des marques déposées, à Genève, association (FOSC. du 27 juin 1951, page 1588). Karl Hauser, de Zurich, à Bâle, a été nommé vice-président du comité. L'association est engagée par la signature collective du président et du vice-président ou de l'un d'eux avec le secrétaire général. Les pouvoirs de Heinrich Kubli, vice-président, décédé, sont radiés.

9 juin 1954.

**René Calame**, montres Cérés (René Calame, Ceres watches), à Genève. Le chef de la maison est René Calame, du Locle (Neuchâtel) et La Ferrière (Berne), à Genève. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «Edmond Etienne», à Tramelan, radiée (FOSC. du 15 juin 1954, N° 136, page 1543). Fabrication et vente d'horlogerie. 29, rue de Lausanne.

9 juin 1954. Boucherie, etc.

**Auguste Rickenbach**, à Genève, boucherie et vente de porc frais (FOSC. du 9 décembre 1935, page 3012). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

9 juin 1954. Immeubles, assurances.

**P. et J. L'Huillier**, à Genève, régie d'immeubles et assurances, société en nom collectif (FOSC. du 7 janvier 1947, page 43). Procuration individuelle est conférée à André Wermuth, de ct à Genève, et Paul Archinard, de Satigny, à Genève. La procuration de Eugène-Henri Momo est radiée.

9 juin 1954.

**Crédit Holding S.A.**, à Genève (FOSC. du 3 octobre 1945, page 2400). Le conseil d'administration est actuellement composé de: André-Charles Wadell, président, de Lenzbourg (Argovie), à Genève; Edmond Chapuis, secrétaire (inscrit), et Georges Binggeli, de ct à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Charles Perret, administrateur décédé, sont radiés.

9 juin 1954. Musique, imprimés, etc.

**Au Ménestrel S.A.**, à Genève, commerce de musique et imprimés, instruments, etc. (FOSC. du 29 septembre 1948, page 2634). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 25 mai 1954, la société a prononcé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale **Au Ménestrel S.A. en liquidation**, par Jean Dutoit, de Vernier, à Genève, nommé liquidateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs de l'administrateur Pierre Braillard sont radiés. Adresse de la société en liquidation: 3, place du Molard, étude de Lachenal et Dutoit, avocats.

9 juin 1954.

**Société Anonyme Rue Chauvet 16**, à Genève (FOSC. du 27 novembre 1952, page 2893). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 28 mai 1954, la société a modifié sa raison sociale en celle de **Société Immobilière Avenue Giuseppe Motta N° 16**. Son but sera désormais l'achat, la construction, l'exploitation et la vente d'immeubles à Genève ou dans les environs. Elle possède actuellement l'immeuble sis à Genève, Avenue Giuseppe Motta 16. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

9 juin 1954.

**Société Immobilière Rue du Midi N° 2**, Genève, à Genève, société anonyme (FOSC. du 25 novembre 1952, page 2874). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 2 juin 1954, la société a adopté de nouveaux statuts. La nouvelle raison sociale est **Société Immobilière Le Logis**. La société a pour but l'acquisition, la vente, la construction et la location d'immeubles dans le canton de Genève et toutes opérations s'y rattachant et notamment l'exploitation de l'immeuble sis en la commune de Genève, section Cité, rue du Midi 2.

9 juin 1954. Vins, liqueurs, etc.

**Louis Golay**, à Genève, représentations de vins fins, liqueurs et spiritueux de marques (FOSC. du 9 novembre 1951, page 2793). La raison est radiée par suite de l'apport de ses actif et passif, selon bilan au 31 décembre 1953 à la société «Louis Golay S.A.», à Genève, ci-après inscrite.

9 juin 1954. Vins, liqueurs, etc.

**Louis Golay S.A.**, à Genève. Selon acte authentique et statuts du 25 mai 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but

la représentation de vins, liqueurs et spiritueux de marques. La société pourra en outre s'intéresser à toutes affaires commerciales, financières ou immobilières se rapportant à son but. Le capital social, entièrement libéré, est de 250 000 fr., divisé en 250 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Il est fait apport à la société, selon bilan au 31 décembre 1953, du bureau de représentation de vins fins, liqueurs et spiritueux de marques établi à Genève, 33 c, avenue de Miremont, et exploité jusqu'ici sous la raison individuelle «Louis Golay». Ce bilan présente un actif de 317 324 fr. 83 et un passif envers les tiers de 92 361 fr. 33, soit un actif net de 224 963 fr. 50. L'apport est fait et accepté pour le prix de 224 963 fr. 50. Ce montant est imputé sur le capital social à concurrence de 200 000 fr. en libération complète de 200 actions de 1000 fr. chacune, souscrites par l'apporteur qui devient créancier de la société pour le solde de 24 963 fr. 50. L'organe de publicité de la société est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou plusieurs membres, actuellement composé de: Louis Golay, président et administrateur-délégué, du Chenit (Vaud), à Genève; Marthe-Adèle-Louise Golay, née Geneux, vice-présidente, du Chenit (Vaud), à Genève, et Arthur Sassoon, secrétaire, de nationalité britannique, à Genève, Jean Sogno, de et à Genève, et André Monney, de Villars-le-Grand (Vaud), à Genève, ont été nommés fondateurs de pouvoir. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur délégué ou par la signature collective des deux autres administrateurs ou par celle de l'un d'eux avec celle d'un fondé de pouvoir. Bureaux: 33 c, avenue de Miremont.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

### Geschäftseröffnungsverbote — Sperrfristen

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Am 24. April 1954 ist der Firma **Au Bon Marché, A. Lauterburg Sohn A.-G.** in Bern, Spitalgasse 3, die Bewilligung erteilt worden, einen Teil-Ausverkauf in Stoffen, Garnen, Mercerie usw. durchzuführen. Mit der Bewilligung wurde für die Eröffnung eines gleichen Geschäftes, bzw. Wiederaufnahme einer solchen Verkaufsabteilung, eine Sperrfrist von drei Jahren verfügt, beginnend am 1. Juli 1954.

Am 8. Juni 1954 ist Frau **Margrith Brönnimann** in Bern, Genfergasse 5, die Bewilligung erteilt worden, das Warenlager in Herren-Hemden und Krautwatten durch einen Total-Ausverkauf zu liquidieren. Mit der Bewilligung wurde für die Eröffnung eines gleichen oder ähnlichen Geschäftes eine Sperrfrist von fünf Jahren verfügt, beginnend am 30. Juni 1954. (AA. 169)

Bern, den 12. Juni 1954.

Der städtische Polizeidirektor:  
Freimüller.

Dem Geschäftsinhaber **Kohl Albert**, Installateur, Wiedlisbach, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Teilausverkaufes erteilt. Die Sperrfrist wurde mit Gültigkeit für die ganze Schweiz auf 1 Jahr festgesetzt.

Wiedlisbach (Bern), den 10. Juni 1954. (AA. 170)

Namens der Ortspolizeibehörde,  
der Präsident: Ed. Lanz. der Sekretär: Müller.

### Diener & Co. AG., Stampfenbachstrasse 139, Zürich 6

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733. OR.

Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 4. Juni 1954 hat beschlossen, das Grundkapital von Fr. 650 000 auf Fr. 550 000 herabzusetzen durch Rückzahlung des Betrages von Fr. 100 000.

Durch einen besondern Revisionsbericht ist festgestellt, daß die Forderungen der Gläubiger trotz der Herabsetzung des Grundkapitals voll gedeckt sind.

Es wird hievon den Gläubigern der Gesellschaft, gestützt auf Art. 733 OR, Kenntnis gegeben mit dem Hinweis, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im SHAB. an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen an Notar Robert Eggenberger, Notariat, Zürich-Unterstrass, Riedtlistrasse 15, Zürich 6, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA. 168\*)

Zürich, den 12. Juni 1954.

Der Verwaltungsrat.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Spanien — Einfuhrerleichterungen

Kürzlich veröffentlichte die spanische Regierung eine Mitteilung, wonach Einfuhrgesuche für eine Reihe von Waren inskünftig in einem administrativ vereinfachten Verfahren erteilt werden.

Dieses Verfahren soll Anwendung finden für:

Schellack,	Därme,
Kautschuk und Lastex,	Gewürze,
Kautschukabfälle,	Tee,
Chlorierter Kautschuk,	Sämereien (ausgenommen Kartoffeln),
Gasruss,	Uhren,
Beschleuniger und Alterungsschutzmittel,	Ersatzteile für Automobile.
Ausgangsprodukte für die Kunststoffindustrie,	

Grundlage für die Erteilung der Einfuhrbewilligungen bilden nach wie vor die vertraglich vereinbarten Warenkontingente. 136. 15. 6. 54.

### Espagne — Facilités d'importation

Le Gouvernement espagnol a récemment publié un communiqué annonçant qu'à l'avenir les permis d'importation seront délivrés selon une procédure administrative simplifiée pour une série de marchandises.

Cette procédure est prévue pour:

Gomme laque,	Boyaux,
Caoutchouc et lastex,	Epices,
Déchets de caoutchouc,	Thé,
Caoutchouc chloré,	Semences (sauf pommes de terre),
Noir de fumée,	Montres,
Accélérateur et antioxydant,	Pièces de rechange d'automobiles.
Matières premières pour plastiques,	

Les contingents de marchandises prévus par les accords continuent à servir de base pour l'allocation des permis d'importation. 136. 15. 6. 54.



**Le commerce extérieur de la Suisse en mai 1954**

(Les chiffres entre parenthèses se rapportent au mois correspondant de l'année précédente)

(DGI) Comparativement au mois précédent, les importations ont augmenté de 36,8 millions et atteignent 475,4 millions de francs (année précédente: 401 millions), alors que les exportations enregistrent une plus-value de l'ordre de 9 millions et totalisent 419 millions de francs (394,9 millions). Le mouvement de notre commerce extérieur par jour ouvrable s'établit à 19 millions de francs (16,7 millions) aux entrées et à 16,8 millions (16,5 millions) aux sorties.

**Evolution de notre balance commerciale**

Période	Importations		Exportations		Balance + solde actif — solde passif mio de fr.	Valeur des exportations en % de la valeur des importations
	Wagons de 10 t.	Valeur en mio de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en mio de fr.		
1953 mai	71 148	401,0	5 733	394,9	— 6,1	98,5
1954 avril	74 795	438,6	6 059	410,0	— 28,6	93,5
1954 mai	86 177	475,4	5 999	419,0	— 56,4	88,1
1953 janv./mai	325 759	1980,8	27 898	2025,1	+ 44,3	102,2
1954 janv./mai	359 753	2211,5	27 601	2042,6	— 168,9	92,4

L'indice des quantités pondérées par les valeurs à l'importation s'établit à 181 (150) par rapport à la dernière année d'avant-guerre (1938 = 100). En l'occurrence, les entrées de denrées alimentaires et de fourrages représentent le 118 (110), les matières premières le 160 (125) et les produits fabriqués le 250 (206) % de celles effectuées en moyenne mensuelle en 1938. L'indice total des exportations 184 (173) est influencé d'une manière déterminante par la classe des produits manufacturés 189 (181), tandis que nos ventes de denrées alimentaires 152 (111) et de matières premières 149 (124) jouent un rôle plus modeste.

L'indice des prix du commerce extérieur (indice des valeurs statistiques moyennes: 1938 = 100) à l'importation, calculé par la statistique du commerce, s'établit à 221 (227), en diminution de 1 point sur le mois précédent; les denrées alimentaires s'inscrivent à 275 (269), alors que les matières premières 213 (230) et les produits fabriqués 193 (196) figurent avec des indices moins élevés. Au regard d'avril, l'indice global des prix à l'exportation a passé de 249 à 252 (254). Cette évolution provient surtout des produits fabriqués 262 (263), tandis que les denrées alimentaires 223 (230) et les matières premières 196 (211) n'influent que faiblement sur l'indice total.

Importations. L'augmentation des entrées au regard d'avril dernier est conforme à l'évolution notée habituellement à cette époque de l'année. Cette avance est due, en majeure partie, à l'accroissement saisonnier des arrivages de charbon. Ce combustible nous est aussi parvenu en beaucoup plus grandes quantités qu'en mai 1953. De même, il s'est importé sensiblement plus de bois de construction et de bois d'œuvre, ainsi que d'engrais. En revanche, nos achats d'huile de chauffage et d'huile à gaz, de même que de fer et d'acier bruts, ont diminué notablement par rapport aux deux laps de temps entrant en ligne de compte.

Dans le secteur des denrées alimentaires, boissons et fourrages, les avances et les reculs d'importation d'avril à mai 1954 s'équilibrent à peu près. Quantitativement, c'est le sucre brut qui a amélioré le plus fortement sa position. Par contre, les livraisons étrangères de froment sont d'un tiers environ inférieures à celles du mois précédent, alors que les entrées d'orge pour l'affouragement n'ont plus atteint, tant en quantité qu'en valeur, les chiffres des deux périodes de comparaison.

La plus-value enregistrée, dans l'espace d'un mois, pour les produits fabriqués concerne principalement les machines. L'augmentation de nos importations d'automobiles est un phénomène saisonnier et conjoncturel; en revanche, nos achats de motocyclettes ont rétrogradé. Le volume de notre approvisionnement en dérivés du goudron pour l'industrie des couleurs est le plus élevé noté jusqu'ici.

**Exportations de nos principales industries**

Industrie	Valeurs d'exportation		Indices d'exportation <sup>1)</sup>		
	en millions de francs		(1938 = 100)		
	Avril	Mai	Moyenne mensuelle 1953	Avril 1954	Mai 1954
<b>Industrie textile:</b>					
Fils de coton	4,3	3,5	92	86	68
Tissus de coton	18,2	16,2	125	158	138
Broderies	9,1	9,4	106	116	123
Schappe	0,1	0,2	51	21	28
Fils de soie artificielle et de fibrane	5,8	6,2	230	207	219
Etoffes de soie naturelle et artificielle	8,9	7,6	216	203	181
Filans de soie naturelle et artificielle	1,0	1,0	118	128	126
Fils de laine peignée	0,9	1,0	212	184	201
Tissus de laine	2,3	2,0	535	452	415
Bonneterie et articles en tricot	3,2	2,5	287	428	179
Confection	5,4	3,9	327	396	288
<b>Industrie des tresses de paille pour chapeaux</b>	3,3	1,5	170	177	80
<b>Industrie des chaussures</b>	en 1000 paires				
	126,7	80,0	70	71	62
	en millions de fr.				
	2,5	2,2			
<b>Industrie métallurgique:</b>					
Aluminium	6,8	7,7	90	94	101
Machines	87,0	90,9	190	198	205
Montres	en 1000 pièces				
	2468,6	2532,8	173	143	149
	en millions de fr.				
	73,2	79,2			
Instruments et appareils	28,8	30,1	317	331	373
<b>Industrie chimique et pharmaceutique:</b>					
Produits pharmaceutiques	30,1	28,7	349	431	372
Parfumeries	3,1	3,0	172	203	205
Produits chimiques pour usages industriels	10,2	11,4	310	447	348
Couleurs d'aniline et indigo	22,5	22,3	173	200	196
<b>Denrées alimentaires:</b>					
Fromage	8,2	9,5	86	94	105
Lait condensé et stérilisé	0,6	0,8	63	75	105
Chocolat	1,3	1,5	537	432	475

<sup>1)</sup> Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Exportations. En comparaison d'avril dernier, nos exportations marquent une légère plus-value, en présence d'un recul quantitatif. Les ventes des produits métallurgiques, figurant dans le tableau, se sont accrues sur toute la ligne et — à l'exception des montres — dépassent, d'après la valeur, aussi celles de mai 1953. Dans le domaine de l'industrie chimico-pharmaceutique, les sorties de produits chimiques pour usages industriels ont fortement progressé en valeur comparativement aux deux périodes considérées. Par contre, le rendement de nos livraisons de produits pharmaceutiques a beaucoup fléchi au regard du mois précédent. En ce qui concerne les textiles, nos envois de broderies, ainsi que de fils de soie artificielle et de fibrane, se sont développés aussi bien par rapport à avril 1954 qu'à mai 1953. En revanche, les exportations de tissus de coton, d'étoffes de soie naturelle et artificielle et de confection sont inférieures à celles d'avril écoulé. Le recul des ventes de l'industrie des chaussures et de la branche des tresses de paille pour chapeaux est surtout un phénomène saisonnier. Les sorties des denrées alimentaires récapitulées dans le tableau sont, en partie, bien supérieures à celles du mois précédent, de même qu'à celles de mai 1953. Nos livraisons de fromage à l'étranger, favorisées par des mesures spéciales émanant des associations professionnelles ont, en l'occurrence, le plus fortement augmenté.

Nos principaux fournisseurs et débouchés. L'accroissement de la valeur de notre commerce extérieur concerne, dans une plus large mesure, le trafic avec les pays d'outre-mer que celui avec l'Europe. Nos échanges de marchandises avec les Etats-Unis d'Amérique accusent

les plus forts gains d'importation, de sorte que ce pays a avancé du quatrième au deuxième rang parmi nos fournisseurs, depuis le mois d'avril. En outre, nos achats à l'Egypte, à la Chine et à la Confédération australienne ont aussi légèrement progressé pendant la même période, alors que nos importations en provenance du Canada et du Mexique ont notablement fléchi. Comme débouchés pour les produits suisses, l'Inde et le Canada, entre autres, ont perdu beaucoup de terrain.

Quant aux pays européens, c'est avant tout notre négoce avec l'Allemagne — notre principal partenaire commercial — qui s'est le mieux développé. D'autre part, notre approvisionnement en Suède et aux Pays-Bas notamment s'est accru. Au surplus, il convient de relever principalement l'augmentation de nos envois à l'Espagne. Toutefois, contrairement à la tendance générale, nos échanges commerciaux avec l'Italie et le Danemark suivent une ligne descendante.

Considéré dans son ensemble, le trafic avec les pays d'outre-mer boucle par un solde actif en notre faveur; par contre, celui avec l'Europe accuse un excédent d'importation sensible. En l'occurrence, notre commerce extérieur avec l'Allemagne surtout est fortement passif. Notre balance commerciale avec les Etats-Unis d'Amérique, presque équilibrée le mois précédent, enregistre cette fois une passivité considérable.

**Nos principaux fournisseurs et débouchés**

	Importations				Exportations			
	Avril 1954	Mai 1954	Année 1938 en % des importations totales	Mal 1954	Avril 1954	Mai 1954	Année 1938 en % des exportations totales	Mal 1954
	en millions de francs			en millions de francs				
Allemagne	100,7	103,5	23,2	21,8	53,8	56,7	15,7	13,5
Autriche	8,0	8,1	2,1	1,7	9,3	10,6	2,3	2,5
France	49,5	51,1	14,3	10,7	27,8	26,9	9,2	6,4
Italie	46,0	43,5	7,3	9,2	41,2	35,4	6,9	8,4
Belgique-Luxembourg	19,6	17,8	4,3	3,7	19,5	19,7	3,2	4,7
Pays-Bas	18,5	21,3	3,5	4,5	14,9	14,6	4,7	3,5
Grande-Bretagne	27,1	28,9	5,9	6,1	23,0	22,2	11,2	5,3
Espagne	3,6	5,2	0,3	1,1	6,3	12,7	0,4	3,0
Danemark	3,9	3,6	0,9	0,8	10,1	7,8	1,4	1,9
Suède	6,7	9,9	1,2	2,1	16,3	14,0	3,1	3,3
Egypte	4,6	5,2	1,6	1,1	5,9	5,5	1,1	1,3
Inde	1,9	1,6	1,4	0,3	9,6	7,5	1,8	1,8
Chine	2,6	3,4	0,5	0,7	6,4	7,4	2,1	1,8
Canada	17,6	14,3	1,5	3,0	8,3	6,8	1,1	1,6
Etats-Unis	45,0	78,0	7,8	16,4	45,7	46,1	6,9	11,0
Mexique	4,4	1,8	0,2	0,4	5,7	5,9	0,6	1,4
Brsil	7,7	7,7	0,7	1,6	8,1	9,0	1,3	2,1
Argentine	5,4	5,2	3,6	1,1	3,0	4,2	2,7	1,0
Confédération austral.	2,2	2,7	0,6	0,6	10,1	8,8	1,3	2,1

136. 15. 6. 54.

**Grossbritannien  
Liberalisierung der Einfuhr**

Gemäss «Notice to Importers No. 654» vom 2. Juni 1954 wurden einige Textänderungen in der «Open General Licences» vorgenommen. Die im SHAB, Nr. 46 vom 25. Februar 1954 veröffentlichte Liste ist daher wie folgt zu ergänzen:

**Grande-Bretagne  
Libéralisation de l'importation**

Selon la «Notice to Importers No. 654» du 2 juin 1954, le texte de l'«Open General Licences» a été quelque peu modifié. La liste publiée dans la FOSC, N° 46 du 25 février 1954 doit dès lors être complétée comme suit:

**SCHEDULE I**

Delete the heading: «Drugs and the like, raw or simply prepared, the following:» and the items listed thereunder, and substitute, «Drugs and the like, raw or simply prepared.»

**SCHEDULE III**

Group 5 — Chemicals, Drugs, Medicines, Dyes, Colours and Fertilisers  
Delete the item: «Drugs, raw or simply prepared, and the like.»  
Under the heading: «Synthetic organic chemicals, analytical reagents, other fine chemicals and chemicals manufactured by fermentation processes as enumerated in the Board of Trade lists issued under Section I of the Safeguarding of Industries Act, 1921, except:»  
Add: (d) 17 — Hydrocortisone.  
(e) 17 — Hydrocortisone acetate.

136. 15. 6. 54.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

**Eaux Minérales Alcalines Romanel S. A.**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le samedi 26 juin 1954, à 16 heures, à Lucens.

**Ordre du jour statutaire.**

Le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1953, les rapports du conseil d'administration et du contrôleur des comptes sont à la disposition des actionnaires, dès ce jour, au bureau de la société. Pour prendre part à cette assemblée, Messieurs les actionnaires voudront bien présenter leurs titres ou un récépissé de banque.

Le conseil d'administration.

**Henniez-Lithinée S. A.**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le samedi 26 juin 1954, à 17 h., au Château de Lucens.

**Ordre du jour statutaire.**

Le bilan et le compte de profits et pertes, les rapports du conseil et des vérificateurs des comptes sont tenus à disposition des actionnaires, au bureau de la société, dès ce jour. Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au 23 juin 1954, au siège de la société, sur présentation des titres ou d'un récépissé de banque.

Le conseil d'administration.

**Société du Grand Hôtel Monney & Beau Séjour au Lac, Montreux**

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires est convoquée pour le lundi 28 juin 1954, à 16 heures, au Grand Hôtel Monney.

**ORDRE DU JOUR:**

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport de Messieurs les contrôleurs des comptes.
- 3° Discussion et votation sur les conclusions de ses rapports.
- 4° Election des contrôleurs pour l'exercice 1954.
- 5° Divers et propositions individuelles.

Les comptes et les rapports du conseil d'administration et de Messieurs les contrôleurs sont à la disposition de Messieurs les actionnaires à la Banque Cantonale Vaudoise, Montreux. Messieurs les actionnaires pourront retirer leur carte en déposant leurs titres avant le 27 juin 1954, à Montreux: Banque Cantonale Vaudoise.

Le conseil d'administration.

## Jeder Aktionär ...

soll wissen, dass er als Besitzer von Namenaktien gemäss OR Art. 685 im Aktienbuch der Gesellschaft eingetragen sein muss, dass jede Aktienübertragung gemäss OR Art. 622 und 686, sowie gemäss den Gesellschaftsstatuten der Eintragung im Aktienbuch bedarf; er vergewissert sich auch rechtzeitig über das ihm zustehende Stimmrecht (OR Art. 692-694). — Der Aktionär erkundigt sich daher bei seiner Gesellschaft über das Vorhandensein des Aktienbuches und die notwendigen Eintragungen in diesem. Die Verwaltung ist gehalten, das Aktienbuch zu führen (OR Art. 685), gleichgültig, welches Aktienkapital handelsregisterlich eingetragen ist. — Das im Cosmos-Verlag Bern herausgegebene Aktienbuch erfüllt die gesetzlichen Voraussetzungen und trägt den Interessen des Aktionärs voll und ganz Rechnung. — Aktiengesellschaften ohne das gesetzliche Aktienbuch lassen sich durch Probobogen über unser Aktienbuch orientieren; es enthält auch die Angaben über die Gesellschaft, eine Anleitung über Anlage und Führung des Buches, sowie die wichtigsten Rechtsgrundlagen über Aktienbuch, Aktien, Aktienkapital und Stimmrecht.

## Cosmos-Verlag Bern

Durch die Schweizerische Verrechnungsstelle Zürich wird zum Kaufe angeboten:

## 1 Oelgemälde auf Holz

Allégorie von unbekanntem italienischem Maler, angebl. Raffaelschule (61,7×43,5 cm). Zu besichtigen im Kunsthaus Zürich, Heimplatz, während der üblichen Besuchszeiten. Kaufsofferten sind bis 17. Juli 1954 an die unterzeichnete Stelle einzureichen.

Schweizerische Verrechnungsstelle, Abteilung für die Liquidation deutscher Vermögenswerte, Postfach Zürich-Schnau.

Durch die Schweizerische Verrechnungsstelle Zürich wird zum Kaufe angeboten:

## 1 Kesselwagen

Normalspur, Fassungsvermögen 20 m<sup>3</sup>. Das Fahrzeug ist gebraucht, dasselbe entspricht nicht den Normen der SBB. Der Wagen wird unverzollt veräußert. Nähere Angaben erhältlich bei der unterzeichneten Stelle. Kaufsofferten sind bis 17. Juli 1954 einzureichen.

Schweizerische Verrechnungsstelle, Abteilung für die Liquidation deutscher Vermögenswerte, Postfach Zürich-Schnau.

## Conventionsfreie Frachten ab Uebersee und England

Müller-Gysin AG.  
Basel Zürich Genf

## E. Mettler-Müller AG., Rorschach

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf Dienstag, den 6. Juni 1954, 11.15 Uhr, im Sitzungszimmer des Geschäftes in Rorschach.

### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung per 1953, der Bilanz per 31. Dezember 1953 und des Berichts der Kontrollstelle.
2. Decharge-Erteilung und Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Wahl der Kontrollstelle für 1954.
4. Mitteilungen und Umfrage.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz, der Bericht des Verwaltungsrates mit Antrag für Beschlussfassung betreffend die Jahresrechnung und das Jahresergebnis sowie der Revisionsbericht liegen ab 19. Juni 1954 zur Einsicht der Aktionäre im Bureau der Gesellschaft in Rorschach auf.

Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bei der Direktion in Rorschach bis am 5. Juni 1954 bezogen werden.

Rorschach, den 15. Juni 1954.

Der Verwaltungsrat.

## Compagnie du Chemin de fer Montreux-Glion

Le dividende de 2% brut, aux actions privilégiées de 1<sup>er</sup> rang, pour l'exercice 1953, fixé par l'assemblée générale des actionnaires du 10 juin 1954, est payable dès le 14 juin prochain sous déduction des impôts fédéraux, contre remise du coupon N° 10 auprès des établissements suivants:

Banque Cantonale Vaudoise et ses agences,  
Société de Banque Suisse, à Lausanne,  
Union de Banques Suisses, à Lausanne et Montreux,  
Banque Populaire Suisse, à Montreux.

Montreux, le 10 juin 1954.

Le conseil d'administration.

## GESUWA

Genossenschaft zur Förderung des Schweiz.-Ungarischen Warenverkehrs

### Einladung

### zur 21. ordentlichen Generalversammlung

der «GESUWA» am Donnerstag, den 1. Juli 1954, vorm. 10.30 Uhr, im Zunfthaus zur Waag, Münsterhof 8, Zürich

#### Traktanden:

1. Eröffnung der Generalversammlung durch den Präsidenten der Genossenschaft, Herrn Dir. Ed. Dussy, Riehen.
2. Genehmigung des Protokolls der 20. ordentlichen Generalversammlung vom 22. April 1953.
3. Genehmigung des Jahresberichtes 1953.
4. Genehmigung der Jahresrechnung und des Revisorenberichtes 1953.
5. Decharge-Erteilung an den Vorstand.
6. Situationsbericht durch den Präsidenten.
7. Aussprache über den Weiterbestand und die Zukunft der «GESUWA».
8. Beschlussfassung betr. Weiterbestehen oder Liquidation der «GESUWA».

#### Eventual-Traktanden:

1. Statutenänderung bezüglich § 16.
2. Neubestellung des Vorstandes.
3. Wahl eines Präsidenten.
4. Wahl der Rechnungsrevisoren.
5. Diverses.

Zürich, den 15. Juni 1954.

«GESUWA» Genossenschaft zur Förderung des Schweiz.-Ungarischen Warenverkehrs,  
der Präsident: Ed. Dussy.

## GESUWA

Genossenschaft zur Förderung des Schweiz.-Ungarischen Warenverkehrs

### Einladung zu einer

### ausserordentlichen Generalversammlung

der «GESUWA» am Donnerstag, den 1. Juli 1954, vorm. 11.30 Uhr, im Zunfthaus zur Waag, Münsterhof 8, Zürich

#### Traktanden:

1. Beschlussfassung über Weiterbestand oder Liquidation der «GESUWA».
2. Bei Liquidationsbeschluss: Diskussion über die Liquidation oder bei gewünschtem Weiterbestehen: Statutenänderung bezüglich § 16.
3. Neubestellung des Vorstandes.
4. Wahl eines Präsidenten.
5. Wahl der Rechnungsrevisoren.
6. Diverses.

Zürich, den 15. Juni 1954.

«GESUWA» Genossenschaft zur Förderung des Schweiz.-Ungarischen Warenverkehrs,  
der Präsident: Ed. Dussy.

### Das INKASSO

Ihrer Forderungen in der ganzen Schweiz erledigt Ihnen unsere Spezialorganisation durch eine fachkundige, seriöse Bedienung

### Der DISKONT

Ihrer Forderungen, Warekaufverträge und Wechsel durch unser Institut verschafft Ihnen erhöhtes Betriebskapital

Inkasso- u. Diskontbank  
W. Haerry & Co. AG., Reinach (AG)

Pour vos conseils d'administration, assemblées générales, courses de sociétés et de personnel, repas d'affaires et de famille, choisissez le

## Grand Hôtel des Rasses

Jura vaudois, près Ste-Croix.  
Altitude 1200 m.

Cuisine française très soignée  
Vue incomparable — Télévisé  
Les gentianes sont en fleurs

Tél. (024) 6 24 97 E. Wirth, dir.

Sehr preiswert zu verkaufen:  
Garantiert feuerfester und diebessicherer

## Kassenschrank

in neuwertigem Zustand. — Anfragen erbeten an Postfach Transit 469 Bern.

Auf den Spätherbst 1955, an bester Geschäftslage im Zentrum von Luzern, zu vermieten:

30 m<sup>2</sup> Parterre-Ladenfläche  
in Verbindung mit 300 m<sup>2</sup>  
Etagen-Verkaufsraum

Ferner im gleichen Neubau:

Büroräumlichkeiten

Allfällige Wünsche von Mietinteressenten können heute noch berücksichtigt werden. — Anfragen sind zu richten an die Deggo, Olten.



## S.A. du Palais des Expositions, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le lundi 28 juin 1954, à 17 heures, à la Société de Banque Suisse, 2, rue de la Confédération, à Genève.

#### ORDRE DU JOUR:

- 1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes au 31 décembre 1953.
- 2<sup>o</sup> Rapport de Messieurs les contrôleurs.
- 3<sup>o</sup> Votations sur les conclusions de ces rapports.
- 4<sup>o</sup> Nominations statutaires.
- 5<sup>o</sup> Divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de Messieurs les commissaires-vérificateurs et le rapport de gestion seront, dès le 17 juin 1954, à la disposition de Messieurs les actionnaires au secrétariat, 1, rue des Moulins, à Genève.

Pour prendre part à l'assemblée, Messieurs les actionnaires sont priés de déposer leurs titres ou certificats de dépôt jusqu'au 25 juin 1954, dernier délai, à la Société de Banque Suisse, 2, rue de la Confédération, à Genève.

Le conseil d'administration.

## Ed. Züblin & Cie. AG., Zürich-Basel

### Dividendenzahlung

Der Coupon Nr. 11 kann ab 17. Juni 1954 bei den Sitzen des Schweiz. Bankvereins in Zürich und Basel mit netto Fr. 45.— eingelöst werden.

Zürich-Basel, den 12. Juni 1954.

Der Verwaltungsrat.

## Vereinigte Bern-Worb-Bahnen

### Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, den 1. Juli 1954, 14.45 Uhr, im Hotel «Hären» in Worb Dorf

#### Traktanden:

1. Geschäftsbericht, Rechnungen und Bilanz pro 1953.
2. Bericht der Kontrollstelle und Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
3. Wahl eines Vertreters der Aktionäre in den Verwaltungsrat.
4. Wahl der Kontrollstelle für das Rechnungsjahr 1954.
5. Verschiedenes.

Geschäftsbericht, Rechnungen und Bilanz pro 1953 sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 24. Juni 1954 im Bureau der Betriebsdirektion in Worb zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zutrittskarten zu der Generalversammlung, die am Tage der Aktionärversammlung zur freien Fahrt auf den VBW berechtigten, können gegen Ausweis des Aktienbesitzes vom 24. Juni 1954 an erhoben werden, in Bern: bei der Kantonalbank von Bern (Wertschriften-Verwaltung); in Mur: auf der Gemeindefreiberei; in Worb: auf der Kanzlei der Betriebsdirektion sowie auf den Stationen Boll-Utzigen, Deisswil, Bolligen und Ittigen-Papiermühle.

Worb, den 10. Juni 1954.

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: H. Egger.

## Usines Tornos, Fabrique de machines Moutier S.A.

### Assemblée générale ordinaire des actionnaires

vendredi 25 juin 1954, à 15 h., au siège social, à Moutier

Ordre du jour: 1° Opérations statutaires.  
2° Imprimé.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du contrôleur sont à la disposition des actionnaires dès ce jour, au siège social.

Moutier, le 15 juin 1954.

Le conseil d'administration.

## Chemin de fer Nyon-St-Cergue-Morez

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée le samedi 26 juin 1954, à 15 heures, Grande salle à Bussus.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les cartes d'admission pour l'assemblée sont délivrées par le bureau de l'exploitation à Nyon.

Le conseil d'administration.

## Zürcher Dampfboot-Aktiengesellschaft

### Einladung zur ordentl. Generalversammlung

auf Mittwoch, den 30. Juni 1954, um 15.30 Uhr, im Hotel «Löwen» in Mellen

#### Geschäfte:

1. Protokoll der letztjährigen Generalversammlung.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1953. Bericht und Antrag der Kontrollstelle.
3. Erneuerungswahlen gemäss § 18 der Statuten.
4. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht mit Betriebsrechnung und Bilanz sowie Eintrittskarten für die Generalversammlung, können gegen Ausweis des Aktienbesitzes von heute an von unserem Verwaltungsbureau in Zürich-Wollishofen bezogen werden. Die Eintrittskarten berechtigten am Tage der Generalversammlung zur freien Fahrt mit unsern Schiffen.

Die Aktionär-Billette können nach der Generalversammlung schriftlich, unter Angabe der Aktiennummern oder gegen Vorweisung der Aktien, persönlich im Verwaltungsbureau bezogen werden.

Zürich, den 10. Juni 1954.

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: Dr. W. Weber.  
der Sekretär: H. Weber.

## Compagnie du chemin de fer d'Yverdon à Ste-Croix

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour le samedi 26 juin 1954, au Grand-Hôtel des Basses, aux Basses près de Ste-Croix, en

### assemblée générale ordinaire

à 16 heures (feuille de présence dès 15 heures 30), avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration et des contrôleurs.
- 2° Votation sur les conclusions de ces rapports, décharge au conseil d'administration, ainsi qu'aux contrôleurs.
- 3° Désignation de deux contrôleurs et d'un suppléant pour l'exercice 1954.
- 4° Propositions individuelles.

Le rapport de gestion, les comptes et le bilan, ainsi que le rapport de Messieurs les contrôleurs sont à la disposition des actionnaires au siège social à Yverdon.

Les cartes d'admission à cette assemblée peuvent être retirées jusqu'au 24 juin 1954, sur l'indication des numéros d'actions, au siège social, à Yverdon, à la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, et auprès de MM. Lombard, Odier & Cie, à Genève.

Le conseil d'administration.

#### Aller:

Train spécial				
Yverdon	dép.	14.45		
Ste-Croix	arr.	15.30		

#### Retour:

Trains réguliers				
Ste-Croix	dép.	17.38	18.33	19.23
Yverdon	arr.	18.20	19.15	20.03

Un autocar sera à la disposition de MM. les actionnaires en gare de Ste-Croix pour les Basses.

## 2 3/4 % Anleihe von Fr. 40 000 000 der Kraftwerke Zervreila AG., Vals (Graubünden) von 1954

Die unterzeichneten Banken haben von dieser Anleihe, deren Erlös zur Finanzierung der im Bau befindlichen Kraftwerkenanlagen im Valsertal, im Safiental und im Domleschg bestimmt ist, Fr. 39 200 000 fest übernommen und legen sie

vom 15. bis 22. Juni 1954, mittags,

zum Preise von 100,40% zuzüglich 0,60% für den halben eidg. Titelstempel, zur öffentlichen Zeichnung auf.

Die hauptsächlichsten Bedingungen lauten wie folgt:

- Zinssatz:** 2 3/4 % p.a.; Jahrescoupons per 30. Juni. Der erste Coupon wird am 30. Juni 1955 fällig.
- Laufzeit:** Die Anleihe gelangt am 30. Juni 1974 ohne Kündigung zum Nennwert zur Rückzahlung. Der Gesellschaft steht indessen das Recht zur vorzeitigen Rückzahlung am 30. Juni 1969 oder an jedem darauffolgenden Zinstermin zu.
- Sicherstellung:** Die Anleihe geniesst keine besondere Garantie. Die Gesellschaft verpflichtet sich indessen, keine weiteren Anleihen oder langfristigen Schulden mit einer besonderen Garantie auszustatten, ohne die gegenwärtige Anleihe daran im gleichen Rang teilnehmen zu lassen.
- Kotierung:** Die Kotierung der Anleihe an den Börsen von Basel, St. Gallen und Zürich wird nachgesucht werden.

Die Zeichnungen werden von den unterzeichneten Banken spesenfrei entgegengenommen, die zuhanden von Interessenten den offiziellen Prospekt mit Zeichnungsschein zur Verfügung halten.

14. Juni 1954.

Schweizerischer Bankverein	Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Bankgesellschaft	Aktiengesellschaft Leu & Co.
St. Gallische Creditanstalt	Privatbank und Verwaltungsgesellschaft
Verband Schweizerischer Darlehenskassen	
St. Gallische Kantonalbank	Zürcher Kantonalbank
Aargauische Kantonalbank	Glarner Kantonalbank
	Graubündner Kantonalbank



FISCHER & CO.  
REINACH G.

Hotel  
Montreux EDEN  
100 B. - Bas Nubelhof - E. Eberhard

Darlehen  
bis  
5000 Fr.

Keine komplizierte  
Formalitäten. Wir  
garantieren absolute  
Diskretion.

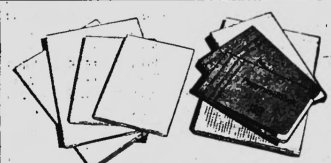
Bank Prokredit  
Fribourg

Occasionen

Adressiermaschinen  
Handmodelle und  
elektr. Maschinen  
gut durchvidiert,  
mit Garantie,  
sofort abzugeben

ADREMA A.G.  
Adressiermaschinenfabrik  
Zürich - Talstr. 11  
Tel. 25 86 25

Inserate im SHAB.  
haben stets Erfolg!



### Bureau-Notizbloes

à 100 Blatt, unliniert und carré,  
in verschiedenen Grössen, in weissem,  
beidseitig linteifem Papier,  
liefern vorteilhaft

P. Gimmi & Co. AG., St. Gallen  
(Abteilung Bloesfabrikation)

Für Artikel aus

**Plexiglas**

die Spezialfirma



Zürich 56  
Tel. 051 464991  
Wehntalerstr. 298

### Hotel Kurhaus FRUTT

Welchsee - Frutt (Obw.)  
Für herrliche Bergferien! 1920 m ü. M.  
Alpenblumen-Reservat, Fischeisport, Rodeln,  
Gut essen, Zimmer mit fl. Wasser, Pauschal-  
woche ab 100 Fr. - Postauto ab Sarnen. -  
Prospekte, Tel. (041) 85 51 27.  
Des. Durrer & Amstad

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aachmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Fischerstr.  
Zürich 25 Tel. (051) 37 71 67

### Anzeige an die Inhaber von 4 1/2%-Obligationen der Schweizer-Franken-Anleihe der Société Englebert et Co., Lüttich, von 1930

Den Inhabern von Obligationen der obigen Anleihe wird hiermit bekanntgegeben, dass in der am 4. Juni 1954 bei der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich gemäss Tilgungsplan stattgefundenen Ziehung die nachverzeichneten 584 Obligationen von Fr. 1000 nom. ausgelost wurden. Die ausgelosten Titel werden ab 1. Juli 1954 zu pari zurückbezahlt; die Verzinsung hört mit diesem Datum auf.

Gemäss den zurzeit geltenden Bestimmungen des schweizerisch-belgischen Finanzabkommens sind gegenwärtig Kapitalrückzahlungen in der Schweiz auf Titel beschränkt, welche die Bedingungen des Affidavits A XII erfüllen; die Zahlung erfolgt unter Abzug der Transfertexte von 3/8% und der Bundesgebühr von 1/2%.

Lüttich, den 5. Juni 1954.

SOCIETE ENGLEBERT ET CO.  
(Cdite par actions)

10	1081	1825	2786	3841	4583	5697	6617	7595	8495	9382
55	1139	1848	2804	3852	4584	5751	6640	7598	8555	9391
78	1230	1861	2806	3873	4588	5755	6643	7618	8564	9419
109	1247	1874	2810	3891	4601	5769	6646	7639	8573	9423
110	1251	1882	2813	3913	4615	5780	6649	7657	8578	9449
115	1253	1889	2829	3933	4641	5784	6658	7682	8596	9480
123	1264	1906	2830	3935	4648	5806	6684	7704	8598	9488
137	1277	1909	2844	3936	4657	5909	6741	7725	8604	9497
146	1286	1913	2868	3941	4678	5911	6843	7740	8663	9503
148	1294	1919	2882	3968	4679	5913	6867	7763	8664	9526
194	1301	1922	2926	3970	4685	5914	6885	7781	8675	9540
208	1305	1928	2940	3972	4686	5915	6897	7792	8700	9542
214	1310	1953	2960	3985	4687	5926	6912	7797	8714	9544
234	1327	1954	2987	3987	4731	5932	6916	7801	8720	9545
237	1351	1955	2995	3988	4741	5934	6930	7803	8740	9546
239	1362	1963	3003	3989	4760	5936	6982	7804	8741	9547
258	1368	1969	3042	4005	4774	5938	7006	7806	8766	9550
268	1374	1987	3107	4027	4796	5955	7026	7813	8767	9567
270	1403	2027	3110	4038	4797	5959	7059	7819	8786	9584
294	1409	2048	3132	4049	4986	5971	7063	7832	8794	9592
306	1419	2056	3139	4055	4998	5974	7065	7840	8828	9596
322	1421	2057	3171	4117	5058	5998	7072	7864	8840	9640
343	1423	2114	3180	4146	5098	6010	7089	7867	8867	9642
344	1429	2214	3189	4182	5139	6017	7090	7875	8868	9673
348	1432	2222	3195	4219	5142	6045	7098	7876	8882	9675
349	1436	2225	3217	4222	5160	6075	7100	7877	8884	9692
380	1438	2228	3239	4224	5166	6106	7104	7885	8939	9700
395	1440	2236	3307	4237	5168	6119	7134	7902	8966	9716
458	1442	2272	3310	4260	5204	6138	7155	7923	9005	9726
487	1448	2278	3324	4268	5219	6143	7184	7972	9035	9727
531	1452	2395	3355	4284	5259	6146	7198	7975	9064	9728
539	1456	2403	3397	4285	5261	6166	7224	8012	9067	9733
587	1465	2466	3439	4305	5269	6179	7248	8023	9095	9751
627	1494	2467	3445	4323	5275	6186	7292	8034	9125	9760
632	1524	2471	3490	4353	5285	6217	7318	8066	9129	9761
649	1526	2472	3507	4384	5295	6316	7348	8074	9163	9781
673	1545	2476	3530	4387	5344	6318	7382	8093	9179	9783
676	1596	2477	3549	4391	5356	6327	7391	8107	9186	9824
722	1617	2478	3561	4395	5385	6344	7398	8124	9199	9838
727	1622	2479	3565	4405	5396	6347	7401	8136	9200	9844
733	1646	2497	3582	4418	5509	6350	7412	8202	9213	9867
782	1659	2503	3590	4419	5545	6353	7445	8217	9225	9903
809	1667	2517	3602	4474	5596	6359	7463	8228	9240	9911
877	1685	2525	3673	4488	5604	6402	7486	8253	9261	9917
878	1693	2557	3693	4499	5609	6443	7467	8254	9264	9921
959	1697	2592	3702	4500	5617	6449	7491	8264	9265	9930
962	1723	2620	3705	4503	5622	6453	7518	8299	9279	9933
963	1724	2661	3764	4523	5627	6480	7521	8330	9281	9937
972	1777	2709	3767	4536	5641	6488	7523	8338	9315	9948
991	1783	2750	3769	4544	5659	6498	7537	8378	9337	9941
1029	1797	2768	3784	4546	5674	6499	7567	8384	9350	9971
1042	1820	2780	3787	4563	5675	6593	7568	8440	9355	9980
1047	1824	2782	3840	4565	5676	6607	7587	8465	9373	9993
1052										

Früher ausgeloste Titel, die bisher noch nicht zur Rückzahlung vorgewiesen worden sind

1674	2217	2970	4217	5201	5775	6104	6172*	6461	6929
7470	7559	7580	7582	7891	8169	8961	9694	9777	9985

\* mit sFr. 1010.— rückzahlbare Obligation (vorzeitige Rückzahlung per 1. Juli 1948).

SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT.

### BEKANNTMACHUNG

an die

#### Aktionäre der Basler Handelsbank, Basel

Im Einvernehmen mit dem Verwaltungsrat der Basler Handelsbank und unter Bezugnahme auf den Geschäftsbericht 1953 dieses Institutes offerieren wir den Aktionären der Basler Handelsbank die Uebernahme von Aktien der Spinnerel & Weberel Steinen AG. in Steinen bei Lörrach zu folgenden Bedingungen:

1. Auf je 5 Aktien zu nom. Fr. 100.— oder auf je 25 Aktien zu nom. Fr. 20.— der Basler Handelsbank können bei uns gegen Einreichung von Dividendencoupon Nr. 94
2. 2 Aktien Spinnerel & Weberel Steinen AG. zu nom. DM 200.— mit Dividendenberechtigung pro 1953 und ff.

bezogen werden. Für allfälligen Spitzenausgleich halten wir Interessenten unsere Dienste gewidmet.

2. Der Bezugspreis beträgt pro 2 Aktien der Spinnerel & Weberel Steinen AG. 210% = DM 840.— zum Sperrmarkkurs von sFr. 60.50 pro DM 100.— umgerechnet = sFr. 508.20

zuzüglich:

3/8% Kommission	Fr. 1.90
1,8% eidgenössische Emissionsabgabe (Art. 31, Abs. 4, St. G.)	Fr. 9.20
3% Couponsabgabe, pauschalisiert mit	Fr. 10.50
Sa.	Fr. 21.60 sFr. 21.60
Total	sFr. 529.80

Vorbehalten bleibt die Verrechnung von 4% Zins auf dem Netto-Uebernahmepreis vom 1. April bis zum Abnahmetag.

3. Das Bezugsrecht kann ausserordentlich bei unserer Firma in der Zeit vom 1. April bis 30. Juni 1954 ausgeübt werden. Unsere Abgabeverpflichtung erlischt mit dem 30. Juni 1954 endgültig. Der Dividendencoupon Nr. 94 der Basler Handelsbank-Aktie verliert mit diesem Datum auch jeden Rechtsanspruch der Basler Handelsbank.

Zürich, den 31. März 1954. Schloep, Reiff & Co. AG., Dankgeschäft, Pelikanstrasse 6, Zürich.

### Praktische REKLAME-GESCHENKE sind am begehrtesten

Dazu gehört der neue Swissair-Fotokalender mit handkolorierten prächtigen Flugaufnahmen.

Die Buchhülle aus Plastik oder Kunstleder für das neue Telefonbuch (neues Format).

Ledersachen, Pultblocks, Kugelschreiber, Füllhalter usw.

Verlangen Sie Muster und Preisofferte



mit der grossen Auswahl  
am Limmatquai 122, beim Central, Zürich

### Annulation des titres belges au porteur non déclarés

(Arrêté du Régent du 17 janvier 1949)

Communiqué N° 118

«Moniteur belge» des 31 mai - 1<sup>er</sup> juin 1954

Il est rappelé aux titulaires de cautionnements de toute nature qu'il leur appartient de vérifier si l'échange, la conversion, la régularisation ou le remboursement des valeurs composant leur dépôt sont annoncés dans l'une des publications faites au «Moniteur belge» en exécution de l'arrêté du 17 janvier 1949 relatif à l'annulation des titres non déclarés et de se mettre en rapport, éventuellement, avec l'agence de la Banque Nationale de Belgique chez laquelle ce dépôt a été effectué.

### Compagnie des Transports en Commun, La Chaux-de-Fonds

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

le mercredi 30 juin 1954, à la salle du Conseil général, 23, rue de la Serre, à 11 heures, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Procès-verbal de l'assemblée du 10 juillet 1953.
- 2° Rapport du conseil d'administration et des vérificateurs des comptes, approbation des comptes et du bilan au 31 décembre 1953 et votations sur leurs conclusions.
- 3° Nominations statutaires.
- 4° Divers.

Les cartes d'actionnaires donnant droit à prendre part à l'assemblée générale seront délivrées au siège de la société sur présentation des actions.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de contrôle sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au bureau de la compagnie, avenue Léopold-Robert 77, à La Chaux-de-Fonds, dès le 21 juin 1954 de 9 à 12 heures et de 14 à 17 heures,

La Chaux-de-Fonds, le 15 juin 1954.

Le conseil d'administration TC.

### APER S. A., Genève

Société pour la Vente d'Apéritifs et de Champagnes de marque

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

le jeudi 8 juillet 1954, à 10 heures du matin, 54, rue de Lausanne, à Genève.

ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport du commissaire-vérificateur.
- 3° Approbation des comptes et du bilan de l'exercice clos le 31 décembre 1953.
- 4° Décharge du conseil d'administration.
- 5° Répartition du bénéfice.
- 6° Elections statutaires.

Le conseil d'administration.

### Rhätische Bahn

#### Einladung zur 66. ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 26. Juni 1954, um 14 Uhr, in den Sitzungssaal des Grossen Rates im Staatsgebäude am Graben in Chur.

Tagesordnung:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes 1953.
2. Genehmigung von Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz 1953.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Mitteilung über die Ernennung von Verwaltungsratsmitgliedern durch den Bundesrat.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Umfrage.

Der Geschäftsbericht liegt vom 16. Juni 1954 an bei der Direktion der Rhätischen Bahn in Chur zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf. Zur Teilnahme an der Generalversammlung haben sich die Aktionäre bis zum 23. Juni 1954 schriftlich bei der Direktion anzumelden.

Die Aktionäre können sich durch andere Aktionäre vertreten lassen. Vertretungsvollmachten sind bis zum 23. Juni 1954 der Direktion einzuweisen. Die Vertretung durch Familienangehörige, die selbst nicht Aktionäre sind, ist nicht zulässig.

Gegen rechtzeitige Anmeldung werden Eintrittskarten verabfolgt, die vom Wohnort zur freien Hin- und Rückfahrt (letzteres nur gegen Abstempelung am Schlusse der Generalversammlung) nach und von Chur auf dem Netze der Rhätischen Bahn berechtigen. Die Freifahrtberechtigung ist auf drei Tage beschränkt.

Chur, den 8. Juni 1954.

Namens des Verwaltungsrates:  
Dr. G. Darms.

## West Rand Investment Trust, Limited (WRIT) Johannesburg

Ausgabe einer 4 1/2% Anleihe von 1954 von SFr. 25 000 000

mit dem Recht der Konversion in Aktien der Gesellschaft

Emissionspreis: 100% Rendite: 4 1/2%

Hauptsächliche Modalitäten:

**Kapital und Zins:** Zahlbar nach Wahl des Titelinhabers in Schweizerfranken oder in südafrikanischen Pfunden frei von allen gegenwärtigen oder zukünftigen südafrikanischen Steuern und Abgaben. Die in südafrikanischer Währung bezogenen Kapital- bzw. Zinsbeträge sind frei in Südafrika verfügbar oder frei in USA-Dollars konvertierbar. Der eigenössische Titelstempel und die eigenössische Couponsteuer werden durch die Anleihenehmerin abgelöst. Gemäß den gegenwärtig in Kraft befindlichen Gesetzesbestimmungen wird die eigenössische Verrechnungssteuer auf den Zinsen der Anleihe nicht erhoben.

**Konversionsrecht:** Der Titelinhaber ist berechtigt, die Obligationen jederzeit bis 31. Juli 1962 in Stammaktien der Gesellschaft zu s. 10/— nom. konvertieren zu lassen; der Konversionspreis beträgt vom Ausgabedatum der Titel bis mit 31. Juli 1958 südafr. £ 2.10.— pro Aktie und vom 1. August 1958 bis mit 31. Juli 1962 südafr. £ 2.15.— pro Aktie, zuzüglich eigenössischer Titelstempel. Die Dividenden auf Aktien, die unter Ausübung des Konversionsrechtes erworben werden, sowie der durch den Verkauf solcher Aktien erzielte Erlös sind entweder zur freien Verwendung in Südafrika verfügbar oder frei in USA-Dollars konvertierbar.

**Form der Titel:** Die Anleihe ist eingeteilt in 25 000 Titel von SFr. 1000.— nom. oder südafrikanische £ 81.127 nom., Nrn. 1—25 000. Die Titel gelangen auf den Namen der Schweizerischen Bankgesellschaft registriert und von dieser blanko zediert zur Ausgabe.

**Laufzeit:** Die Anleihe wird ohne weitere Kündigung am 31. Juli 1968 zu pari zur Rückzahlung fällig, wobei der Schuldnerin das Recht zusteht, die Anleihe erstmals auf den 31. Januar 1963 und hernach auf jeden Coupontermin ganz oder teilweise zu pari zurückzahlen.

**Transfergarantie:** Das Schatzamt der Südafrikanischen Union hat der schuldnerischen Gesellschaft zugesichert, daß es die für die Einlösung der Coupons und die Rückzahlung des Kapitals erforderlichen Schweizerfranken oder südafrikanischen Pfunde jederzeit außerhalb jeden Zahlungsabkommens ohne Rücksicht auf Nationalität, Aufenthalts- oder Wohnort der Anleihegläubiger und ohne von diesen die Auslieferung irgendeines Affidavits oder die Erfüllung irgendwelcher Formalitäten zu verlangen, zwecks Transferierung in die Schweiz zur Verfügung stellen wird.

**Kotierung:** An den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Bern und Lausanne.

Zeichnungen werden bis zum

22. Juni 1954, mittags

von folgenden Banken entgegengenommen, bei denen auch die genauen Anleihebedingungen erhältlich sind.

### Schweizerische Bankgesellschaft

Schweizerische Kreditanstalt  
Aktiengesellschaft Lou & Co.

Schweizerischer Bankverein  
Schweizerische Volksbank

Vereinigung der Genfer Privatbankiers

A. Sarasin & Cie.

Privatbank und Verwaltungsgesellschaft

## TODESANZEIGE

Wir haben die überaus schmerzliche Pflicht, das Ableben unseres langjährigen, hochverdienten Delegierten des Verwaltungsrates

Herrn

## Oskar Stamm-Findeisen

bekanntgeben zu müssen. Er erlag unerwartet rasch einem Herzleiden.

Herr Oskar Stamm hat für unsere Firma in langen Jahren unermüdet sein reiches Wissen und Können in aufopfernder Weise eingesetzt. Sein Wirken wird bei uns unvergessen bleiben.

Basel, den 14. Juni 1954.

Im Auftrag von Verwaltungsrat und Direktion  
der Firma Heimbrod, Stamm & Co. AG.:  
Dr. Carl Napp, Präsident.

Trauerfeier: Dienstag, 15. Juni 1954, 15 Uhr, Friedhof am Hörnli, in Basel.

Unsere Bureaux bleiben am Dienstagnachmittag geschlossen.

## SADEM S. A. d'Electrochimie et d'Electro-Metallurgie, Courtepin

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 24 juin 1954, à 16 heures, au Buffet C.F.F. (1<sup>er</sup> étage), à Fribourg.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que les rapports du conseil d'administration et du contrôleur peuvent être consultés au siège social dès ce jour.

Le conseil d'administration.

## ITALIENISCHE SCHIFFFAHRTSLINIEN

nach allen Weltteilen

"FINMARE" GRUPPE

### I T A L I A

SCHIFFFAHRTSGESSELLSCHAFT, GENUA

NORD- u. SÜDAMERIKA - MITTELAMERIKA-NORD- u. SODPAZIFIK

### LLOYD TRIESTINO

SCHIFFFAHRTSGESSELLSCHAFT, TRIESTE

ASIEN - AFRIKA - AUSTRALIEN

### A D R I A T I C A

SCHIFFFAHRTSGESSELLSCHAFT, VENEZIG

ÄGYPTEN - ISRAEL - LIBANON - SYRIEN

CYPERN - TÜRKEI - SCHWARZES MEER - GRIECHENLAND

### T I R R E N I A

SCHIFFFAHRTSGESSELLSCHAFT, NEAPOL

LYBIEN - TUNIS - SIZILIEN - SARDINIEN - KORSIKA

MALTA - MARSEILLES - SPANIEN - NORD EUROPA

Für Passagen: Generalagentur "SUISSE-ITALIE" S. A., ZÜRICH, Rennweg 59 - Telefon 23 77 72 sowie alle potenzierten REISEBÜROS

Für Fracht: ("ITALIA" - "ADRIATICA") KELLER SHIPPING SA., Basel, Holbalmstr. 66, Tel. 379 40 ("LLOYD TRIESTINO" - "SUISSE-ITALIE" SA., Zürich, Rennweg 59, Tel. 23 77 72

## Ersparniskasse Bütschwil

Wir kündigen hiedurch alle bis 31. Dezember 1954 kündbar werdenden, zu 3% und höher verzinslichen Obligationen unserer Bank auf die vertragliche Frist von sechs Monaten zur Rückzahlung. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Wegen einer eventuellen Erneuerung gekündeter Titel beliebe man sich, mit uns in Verbindung zu setzen.

Bütschwil, 10. Juni 1954.

Die Verwaltung.

**Fachgerechte Uebersetzungen**  
**Traductions techniques et scientifiques**  
**Traduzioni tecniche e scientifiche**  
in allen Kultursprachen

### BEINROTH & ECKSTEIN

vormals Haus Rudolf Burckhardt - Technisch-wissenschaftliches Uebersetzungsbureau  
Zürich 8, Florastrasse 28, Tel. (051) 3271 42



## <Die Volkswirtschaft>

(Monatsschrift des EVD)

bietet mit der Wiedergabe der periodischen schweizerischen Wirtschafts- und Sozialstatistik umfassende Aufschlüsse über die Wirtschaftsentwicklung. Die gebotene reiche Dokumentation ist nicht allein für den Tag bestimmt; sie behält dauernden Wert.

Der Jahresbezugspreis von Fr. 10.50 für das schweizerische Postabonnement ist in Anbetracht der reichhaltigen Artikel mehr als bescheiden. Unentgeltliche Probenummern sind erhältlich durch das Schweizerische Handelsamtsblatt in Bern.

## Neue Industrien im Wallis

Filialen

Zu verkaufen oder zu vermieten zu ausserordentlich günstigen Bedingungen

### Bauland und Liegenschaften

in unmittelbarer Nähe der Simplonlinie. Elektrische Kraft sehr günstig, Genügend Arbeitskräfte. Spezielle Vorteile für Industrien.

Man wende sich an «Office de recherches économiques et industrielles de la Société de recherches économiques et sociales» in Sitten. Telefon (027) 2 26 87.

Direktor: Henri Roh, Telefon (027) 4 12 55.

Kostenlose Beratung und Vorschläge durch Fachleute. Diskretion.

## Schweizerische Treuhandgesellschaft

Basel Zürich Genf Lausanne

St.-Albanenlage 1 Telstrasse 80 Rue du Mont-Blanc 3 Place St-François 14b

## 5%-Anleihe Lima Light & Power Co., II. Hypothek 1936

Schweizer-Franken-Trenche

Gemäss Amortisationsplan wird am 1. Juli 1954 die 29. Tilgungsquote zur Rückzahlung gelangen. Es sind folgende 40 Obligationen zu Fr. 500 nom. unter notarieller Aufsicht ausgelist worden:

Nummern:							
81	290	395	533	1044	1145	1374	1576
119	807	420	613	1058	1158	1378	1577
298	808	425	712	1089	1274	1422	1675
253	337	427	935	1091	1330	1513	1782
257	387	431	1018	1144	1331	1529	1903

Die zur Rückzahlung bestimmten Titel können, versehen mit allen verfallenen Coupons, ab 1. Juli 1954 bei den offiziellen Zahlstellen spesenfrei eingelöst werden.

Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung der Stücke auf.  
Zürich, den 10. Juni 1954.

Der Treuhänder:  
NEUTRA TREUHAND AG.